叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 哈利玛和蝎子乐队 1905(halima And The Scorpions 1905) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈利玛和蝎子乐队 1905(Halima And The Scorpions 1905)

[hə'liːmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɔːpɪənz]
HALIMA AND THE SCORPIONS
哈利玛 和 这 蝎子

哈利玛和蝎子乐队

[baɪ]['rɑːbərt] ['hɪkənz]
By Robert Hichens
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz]
Frederick A . Stokes Company Publishers
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 出版商

弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版社

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][wʌn] [kə'lekts] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['traɪfəlz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,
In travelling about the world one collects a number of those trifles of all sorts ,
在 旅行 关于 这 世界 一 收集 一个 数字 的 那些 琐事 的 全部 排序 ,

在环游世界的过程中，人们会收集各种各样的小玩意儿。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [neɪmd] “ [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ” ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːrθləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]
usually named “ curiosities , ” many of them worthless if it were not
通常 命名 “ 奇闻异事 , ” 许多 的 他们 毫无价值 如果 它 是 不是
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməriz] [ðeɪ] [rɪ'kɔːl] .
for the memories they recall .
为了 这 回忆 他们 记起 .

通常被称为“奇珍异宝”，如果不是因为它们能唤起人们的回忆，其中许多都毫无价值。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,
The other day I was clearing out a bureau before going abroad ,
这 其他 天 我 曾是 清理 出去 一个 局 前 去 国外 ,

前几天我出国前整理一个文件柜，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['hɛdʒˌhɑːgz] [fʊt] , [set][ɪn]['sɪlvər] ,
and in one of the drawers I came across a hedgehog's foot , set in silver ,
和 在 一 的 这 抽屉 我 来了 穿过 一个 刺猬的 脚 , 放 在 银 ,

我在其中一个抽屉里发现了一只镶嵌在银器里的刺猬脚。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['taːniʃt] ['sɪlvər] [tʃeɪn] .
and hung upon a tarnished silver chain .
和 悬挂 之上 一个 失去光泽 银 链 .

挂在一条褪色的银链上。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][sə'heərər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I picked it up in the Sahara , and here is its history .
我 挑选 它 向上 在 这 撒哈拉沙漠 , 和 这里 是 它是 历史 .

我在撒哈拉沙漠捡到了它，以下是它的故事。

[moʊˈhɑːmɪd] [el] - [ben]['æli] - , ['mærəˌbʊt] [ʌv; əv] - , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði]

Mohammed	**El**	**Aïd**	**Ben**	**Ali**	**Tidjani**	**,**	**marabout**	**of**	**Tamacine**	**,**	**is**	**a**	**great**	**man**	**in**	**the**
穆罕默德	埃尔	-	本	阿里	-	,	玛拉布	的	-	,	是	一个	伟大的	男人	在	这

[səˈheərər] ['dezərt] .

Sahara	**Desert**	**.**
撒哈拉沙漠	沙漠	.

塔马辛隐士穆罕默德·艾德·本·阿里·蒂贾尼是撒哈拉沙漠的伟人。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['paɪəti] ['riːtʃɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['tjuːnis][ænd; ənd][ælˈdʒɪrz] , [tuː; tə][ðə; ði]

His	**reputation**	**for**	**piety**	**reaches**	**as**	**far**	**as**	**Tunis**	**and**	**Algiers**	**,**	**to**	**the**
他的	名声	为了	虔诚	到达	作为	远的	作为	突尼斯	和	阿尔及尔	,	到	这

[nɔːrθ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

north	**of**	**Africa**	**,**
北	的	非洲	,

他的虔诚名声远播至非洲北部的突尼斯和阿尔及尔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dezərt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

and	**to**	**the**	**uttermost**	**parts**	**of**	**the**	**Southern**	**Desert**	**,**	**even**	**to**	**the**	**land**
和	到	这	极致	部分	的	这	南方	沙漠	,	甚至	到	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːɜ˞əgz] .

of	**the**	**Touaregs**	**.**
的	这	图阿雷格人	.

甚至远至南部沙漠的最远端，以及图阿雷格人的土地。

[hiː; hi] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][draɪd] [mʌd][ænd; ənd] [brɪk] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ]

He	**dwells**	**in**	**a**	**sacred**	**village**	**of**	**dried**	**mud**	**and**	**brick**	**,**	**surrounded**	**by**	**a**	**high**
他	居住地	在	一个	神圣	村庄	的	干燥	泥	和	砖	,	包围	经过	一个	高的

[wɔːl] ,

wall	**,**
墙	,

他居住在一个用干泥和砖块建造的神圣村庄里，村庄四周环绕着高墙。

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['luːphəʊlz] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [geɪts] [meɪd] [ʌv; əv][pɑːm] [wʊd] ,

pierced	**with**	**loopholes**	**,**	**and**	**ornamented**	**with**	**gates**	**made**	**of**	**palm**	**wood**	**,**
穿孔	和	漏洞	,	和	装饰	和	大门	制成	的	棕榈	木头	,

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['aɪərn] .

and	**covered**	**with**	**sheets**	**of**	**iron**	**.**
和	涵盖	和	纸张	的	铁	.

布满射击孔，装饰有棕榈木制成的大门，并覆盖着铁皮。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] , [əˈbʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] “ - [diː]['siːdi] - ,

In	**his**	**mansion**	**,**	**above**	**the**	**entrance**	**of**	**which**	**is**	**written**	**“**	**L'Entrée**	**de**	**Sidi**	**Laïd**	**,**
在	他的	大厦	,	多于	这	入口	的	哪个	是	书面	“	-	德	西迪	-	,

在他的宅邸里，入口上方写着“L'Entrée de Sidi Laïd,

” [ɑːr; ər] [klɑːks] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] , ['mjuːzɪk(ə)l][bɑːksɪz] , [teiblz] , [tʃerz] , ['səufəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

”	**are**	**clocks**	**innumerable**	**,**	**musical**	**boxes**	**,**	**tables**	**,**	**chairs**	**,**	**sofas**	**,**	**and**	**even**
”	是	时钟	无数	,	音乐	盒子	,	表格	,	椅子	,	沙发	,	和	甚至

[freɪmd] ['fəutəgræfs] .

framed	**photographs**	**.**
框	照片	.

里面摆放着数不清的钟表、音乐盒、桌子、椅子、沙发，甚至还有相框照片。

['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [waɪvz] , ['brʌðərz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [əb'siːkwiəs]

Negro	**servants**	**bow**	**before**	**him**	**,**	**wives**	**,**	**brothers**	**,**	**children**	**,**	**and**	**obsequious**
黑人	仆人	弓	前	他	,	妻子们	,	兄弟	,	孩子们	,	和	低三下四

['hængəz] - [ɑːn][ʌv; əv] ['veriəs] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

hangers	**-**	**on**	**of**	**various**	**nationalities**	**,**
衣架	-	在	的	各种各样的	国籍	,

黑人仆人向他鞠躬，他的妻子、兄弟、孩子以及来自不同国家的谄媚追随者也向他俯首称臣。

[blæk] , [brɑːnz] , [ænd; ənd][ˌkæ'feɪ][ˌeɪ 'juː] [lɛ] [ɪn] ['kʌlər] , ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [pər'petʃuəl] ['ɪnsens] .

black	,	bronze	,	and	café	au	lait	in	colour	,	offer	him	perpetual	incense	.
黑色的	,	青铜	,	和	咖啡店	au	牛奶	在	颜色	,	提供	他	永久	香	.

黑色、古铜色和咖啡牛奶色的香炉，为他带来永恒的焚香。

[rɪtʃ] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfəts] [priːsts] [send] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts]

Rich	worshippers	of	the	Prophet	and	the	Prophet's	priests	send	him	presents
富有的	信徒	的	这	先知	和	这	先知的	神父	发送	他	礼物

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;

from	afar	;
从	远方	;

先知的富裕信徒和祭司们从远方送来礼物；

['kæməlz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrli] , ['dɔŋkiz] ['stægərɪŋ] [bɪ'niːθ] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] , ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz]

camels	laden	with	barley	,	donkeys	staggering	beneath	sacks	of	grain	,	ostrich	plumes
骆驼	满载	和	大麦	,	驴	令人震惊	下面	麻袋	的	粮食	,	鸵鸟	羽流

, ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] ,

,	silver	ornaments	,
,	银	装饰品	,

骆驼驮着大麦，驴子驮着谷物袋踉跄前行，鸵鸟羽毛，银饰，

['pəːfjuːmz] , [red] - [aɪd] [dʌvz; doʊvz] , [gə'zelz] [huːz] ['taɪni] [huːf] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] -

perfumes	,	red	-	eyed	doves	,	gazelles	whose	tiny	hoofs	are	decorated	with	gold	-
香水	,	红色的	-	眼睛	鸽子	,	瞪羚	谁	微小的	蹄子	是	装饰	和	金子	-

[liːf] [ɔːr] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərz] .

leaf	or	painted	in	bright	colours	.
叶子	或者	绘	在	明亮的	颜色	.

香水、红眼鸽、蹄子上贴着金箔或涂着鲜艳色彩的瞪羚。

[ðə; ði] [t'rɪbjuːts] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ʃeɪk] ['siːdi] [el] [hædʒ] ['æli] [ben] ['siːdi] [el] [hædʒ] -

The	tributes	laid	before	the	tomb	of	Cheikh	Sidi	El	Hadj	Ali	ben	Sidi	El	Hadj	Aïssa
这	致敬	铺设	前	这	墓	的	谢赫	西迪	埃尔	哈吉	阿里	本	西迪	埃尔	哈吉	-

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

谢赫·西迪·埃尔·哈吉·阿里·本·西迪·埃尔·哈吉·艾萨墓前的贡品是：

['daʊtləs] , [hɪz; ɪz] ['pɜːkwɪzɪts] [æz; əz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .

doubtless	,	his	perquisites	as	guardian	of	the	saint	.
毫无疑问	,	他的	特权	作为	监护人	的	这	圣	.

毫无疑问，这是他作为圣人守护者的特权。

[hiː; hi] ['dresɪz] [ɪn] [sɪlks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːf] ,

He	dresses	in	silks	of	the	tints	of	the	autumn	leaf	,
他	连衣裙	在	帛	的	这	色调	的	这	秋天	叶子	,

他身着秋叶般色彩的丝绸长袍，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd][ə; eɪ] [stɑːf] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - [griːn] ['rɪbənz] .

and	carries	in	his	mighty	hand	a	staff	hung	with	apple	-	green	ribbons	.
和	携带	在	他的	强大的	手	一个	职员	悬挂	和	苹果	-	绿色的	丝带	.

他强壮的手中拿着一根挂着苹果绿色丝带的杖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪn][æn; ən]['oʊlioʊˌgræf; 'oʊliəˌgræf] .

And	his	smile	is	as	the	smile	of	the	rising	sun	in	an	oleograph	.
和	他的	微笑	是	作为	这	微笑	的	这	上升	太阳	在	一个	油印	.

他的笑容就像油印照片上冉冉升起的太阳的微笑。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [wʌn] [deɪ] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] [fʊt] [aɪ][æt; ət]['prez(ə)nt] [pə'zes] ,

This	personage	one	day	blessed	the	hedgehog's	foot	I	at	present	possess	,
这	人士	一	天	蒙福	这	刺猬的	脚	我	在	展示	具有	,

这位人物曾有一天祝福了我目前拥有的这只刺猬脚，

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] [wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrətɪv] ['prɑːpərtiz] .

and	endowed	it	solemnly	with	miraculous	curative	properties	.
和	捐赠	它	庄严地	和	神奇	治疗	特性	.

并郑重其事地赋予它神奇的疗效。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlz] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'set] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	would	cure	,	he	declared	,	all	the	physical	ills	that	can	beset	a	woman	.
它	会	治愈	,	他	声明	,	全部	这	身体的	疾病	那	能	围困	一个	女士	.

他宣称，这种药可以治愈女性可能患上的所有身体疾病。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːgə] ,

Then	he	gave	it	into	the	hands	of	a	great	Agha	,
然后	他	给予	它	进入	这	双手	的	一个	伟大的	阿迦	,

然后他把它交给了伟大的阿迦。

[huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] , [ək'septɪd] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][ʌv; əv] [deɪts] , [ə; eɪ]

who	was	about	to	take	a	wife	,	accepted	a	tribute	of	dates	,	a
WHO	曾是	关于	到	拿	一个	妻子	,	公认	一个	贡	的	日期	,	一个

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [klɑːk] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

grandfather's	clock	from	Paris	,
祖父的	钟	从	巴黎	,

即将迎娶妻子的男子接受了枣子作为贡品，以及一座来自巴黎的祖父钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪndɪŋ]['ɔːrgən][ʌv; əv]['bɑːrbəri][æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	grinding	organ	of	Barbary	as	a	small	acknowledgment	of	his
和	一个	研磨	器官	的	巴巴里	作为	一个	小的	致谢	的	他的

[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

generosity	,
慷慨	,

还有一台巴巴里磨坊的风琴，作为对他慷慨的一点小小谢意。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

and	probably	thought	very	little	more	about	the	matter	.
和	大概	想法	非常	小的	更多的	关于	这	事情	.

可能之后就没再多想这件事了。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,

Now	,	in	the	course	of	time	,
现在	,	在	这	课程	的	时间	,

如今，随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] [fʊt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] -

it	happened	that	the	hedgehog's	foot	came	into	the	possession	of	a	dancing	-
它	发生	那	这	刺猬的	脚	来了	进入	这	拥有	的	一个	跳舞	-

[gɜːrl][ʌv; əv] [tuː'gʊrt] , [kɔːld] [hə'liːmə] .

girl	of	Touggourt	,	called	Halima	.
女孩	的	酸奶	,	称为	哈利玛	.

事情是这样的，刺猬的脚落入了图古尔特的一位名叫哈利玛的舞女手中。

[haʊ] [hə'liːmə][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , [nɔːr] [dʌz] ['eniwʌn] [ɪn] [tuː'gʊrt] [ɪg'zæktli]

How	Halima	got	hold	of	it	I	cannot	say	,	nor	does	anyone	in	Touggourt	exactly
如何	哈利玛	得到	抓住	的	它	我	不能	说	,	也不	做	任何人	在	酸奶	确切地

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我不知道哈利玛是怎么得到它的，图古尔特镇上也没人确切知道。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] .

so	far	as	I	am	aware	.
所以	远的	作为	我	是	意识到的	.

据我所知。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['i:v(ə)n] ['ɑ:gə] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['hju:mən] , [ænd; ənd] [pleɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔ:s] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] .

even	Aghas	are	sometimes	human	,	and	play	pitch	and	toss	with	magical	things	.
甚至	阿加斯	是	有时	人类	,	和	玩	沥青	和	折腾	和	神奇	事物	.

即使是阿加斯有时也像人类一样，会玩投掷游戏，使用魔法物品。

[æz; əz][grænd][dju:ks] [hu:] [goʊ][tu:; tə][dɪ'spɔ:rt] [ðəm'selvz] [ɪn]['pærɪs] ['sʌmtaɪmz] [haɪ][ðem; ðəm] [ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ][tu:; tə][ðə; ði] “ [ˌkæ'feɪ][di:][lɑ:] - ,

As	Grand	Dukes	who	go	to	disport	themselves	in	Paris	sometimes	hie	them	incognito	to	the	“	Café	de	la	Sorcière	,
作为	盛大	公爵	WHO	去	到	玩耍	他们自己	在	巴黎	有时	嗨	他们	隐姓埋名	到	这	“	咖啡店	德	拉	-	,

一些前往巴黎寻欢作乐的大公爵有时会乔装打扮，偷偷溜到“女巫咖啡馆”。

” [soʊ][du:] ['ɑ:gə] [flɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [tu:'gʊrt] ,

”	so	do	Aghas	flit	occasionally	to	Touggourt	,
”	所以	做	阿加斯	掠过	偶尔	到	酸奶	,

所以阿加斯偶尔也会飞到图古尔特去。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [bentʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dænsɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [u:ld] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	appear	upon	the	high	benches	of	the	great	dancing	-	house	of	the	Ouled	Nails	in	the	outskirts	of	the	city	.
和	出现	之上	这	高的	长椅	的	这	伟大的	跳舞	-	房子	的	这	犯规	指甲	在	这	郊区	的	这	城市	.

他们出现在城郊乌莱德·纳伊尔斯大舞厅的高台上。

[ænd; ənd][hə'li:mə][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

And	Halima	was	young	and	beautiful	.
和	哈利玛	曾是	年轻的	和	美丽的	.

哈利玛年轻貌美。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['veri] [tɔ:l] ['fɛðɚz] .

Her	eyes	were	large	,	and	she	wore	a	golden	crown	ornamented	with	very	tall	feathers	.
她	眼睛	是	大的	,	和	她	穿着	一个	金的	王冠	装饰	和	非常	高的	羽毛	.

她的眼睛很大，头上戴着一顶饰有高耸羽毛的金色王冠。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɪt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .

And	she	danced	the	dance	of	the	hands	and	the	dance	of	the	fainting	fit	with	great	perfection	.
和	她	跳舞	这	舞蹈	的	这	双手	和	这	舞蹈	的	这	昏厥	合身	和	伟大的	完美	.

她完美地跳了手舞和晕厥舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['ɑ:gə] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

And	the	wives	of	Aghas	have	to	put	up	with	a	good	deal	.
和	这	妻子们	的	阿加斯	有	到	放	向上	和	一个	好的	交易	.

阿迦斯的妻子们要忍受很多苦难。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
However **it** **was** **,**
然而 它 曾是 ,

然而，事实的确如此。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hə'liːmə] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] [fʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest]
one **evening** **Halima** **danced** **with** **the** **hedgehog's** **foot** **that** **had** **been** **blessed**
一 晚上 哈利玛 跳舞 和 这 刺猬的 脚 那 有 到过 蒙福
['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʒuːəld] ['gɜːrdl] .
dangling **from** **her** **jewelled** **girdle** **.**
悬挂 从 她 珠宝 腰带 .

一天晚上，哈利玛跳舞时，她珠宝腰带上挂着一只受过祝福的刺猬脚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
And **there** **was** **a** **great** **scandal** **in** **the** **city** **.**
和 那里 曾是 一个 伟大的 丑闻 在 这 城市 .

城里发生了一起巨大的丑闻。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [tuː'gʊrt] , [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
For **in** **the** **four** **quarters** **of** **Touggourt** **,** **the** **quarter** **of** **the** **Jews** **,** **of** **the**
为了 在 这 四 四分之一 的 酸奶 , 这 四分之一 的 这 犹太人 , 的 这
['fɔːrənərz] ,
foreigners **,**
外国人 ,

因为在图古尔特的四个区，犹太人区，外邦人区，

[ʌv; əv][ðə; ði] [friːd] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['prɑːpər] ,
of **the** **freed** **negroes** **,** **and** **of** **the** **citizens** **proper** **,**
的 这 自由 黑人 , 和 的 这 公民 恰当的 ,

获释的黑人和公民，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] [ɪn'daʊd]
it **was** **known** **that** **the** **hedgehog's** **foot** **had** **been** **blessed** **and** **endowed**
它 曾是 已知 那 这 刺猬的 脚 有 到过 蒙福 和 捐赠
[wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɚz] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['mærəˌbʊt] [ʌv; əv] - .
with **magical** **powers** **by** **the** **mighty** **marabout** **of** **Tamacine** **.**
和 神奇 权力 经过 这 强大的 玛拉布 的 - .

众所周知，刺猬的脚曾被塔马辛的强大巫师祝福，并被赋予了魔法力量。

[hə'liːmə][hɜːr'self] [ə'fɝːmd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terəst] ['dwelɪŋ]
Halima **herself** **affirmed** **it** **,** **standing** **at** **the** **front** **door** **of** **her** **terraced** **dwelling**
哈利玛 她自己 确认 它 , 常设 在 这 正面 门 的 她 梯田 住宅
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
in **the** **court** **,**
在 这 法庭 ,

哈利玛本人站在院子里她那排屋的前门前，证实了这一点。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] ['gædərd] [raʊnd] ,
while **the** **other** **dancers** **gathered** **round** **,**
尽管 这 其他 舞者 聚集 圆形的 ,

其他舞者围拢过来，

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [mə'kɔz] [ɪn][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪnəri] .
looking **like** **a** **troop** **of** **macaws** **in** **their** **feathers** **and** **their** **finery** **.**
寻找 喜欢 一个 部队 的 金刚鹦鹉 在 他们的 羽毛 和 他们的 服饰 .

她们羽毛华丽，打扮得像一群金刚鹦鹉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['breɪz(ə)n][praɪd][ʃi:; ʃi]['boʊstɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

With	a	brazen	pride	she	boasted	that	she	possessed	something	worth	more	than
和	一个	厚颜无耻	自豪	她	吹嘘	那	她	拥有	某物	值得	更多的	比

[ˌʌn'kʌt] ['ru:biz] ,

uncut	rubies	,
未剪辑版	红宝石	,

她厚颜无耻地炫耀说，她拥有比未经切割的红宝石更有价值的东西。

['kɑ:rpəts][frʌm; frəm]['bægdæd] , [ænd; ənd]['sɪlkən] ['petɪkəʊts] [soʊn] [wɪð; wɪθ]['si:kwɪnz] .

carpets	from	Bagdad	,	and	silken	petticoats	sewn	with	sequins	.
地毯	从	巴格达	,	和	丝	衬裙	缝制的	和	亮片	.

来自巴格达的地毯，以及缝有亮片的丝绸衬裙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [u:ld] - [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌgeɪn'seɪ][hɜ:r; hər] .

And	the	Ouled	Naïls	could	not	gainsay	her	.
和	这	犯规	-	可以	不是	否定	她	.

而乌莱德·奈尔斯也无法反驳她。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][hju:dʒ] , [koʊl] - ['tɪntɪd] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['relɪk][wɪð; wɪθ] ['envi] ,

Indeed	,	they	turned	their	huge	,	kohl	-	tinted	eyes	upon	the	relic	with	envy	,
的确	,	他们	转向	他们的	巨大的	,	科尔	-	有色	眼睛	之上	这	遗迹	和	嫉妒	,

的确，他们用涂着眼线的大大的眼睛，带着羡慕的目光盯着那件圣物。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] ['peɪntɪd] [hændz] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ][gɑ:d][ɪn] [prer] .

and	stretched	their	painted	hands	towards	it	as	if	to	a	god	in	prayer	.
和	拉伸	他们的	绘	双手	向	它	作为	如果	到	一个	上帝	在	祷告	.

他们将涂满颜料的双手伸向它，仿佛在向神祈祷。

[bʌt; bət][hə'li:mə] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,

But	Halima	would	let	no	one	touch	it	,	and	presently	,
但	哈利玛	会	让	不	一	触碰	它	,	和	目前	,

但哈利玛不允许任何人碰它，不久之后，

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bʊzəm][hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [dɔ:r] [ki:] , [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [ɪn'ʃraɪn] [ðə; ði]

taking	from	her	bosom	her	immense	door	key	,	she	retired	to	enshrine	the
采取	从	她	怀	她	巨大	门	钥匙	,	她	退休	到	供奉	这

[fʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][bɑ:ks] ,

foot	in	her	box	,
脚	在	她	盒子	,

她从胸前取出巨大的门钥匙，然后退到一边，将那只脚珍藏在她的盒子里。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [bræs] [neɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][stændz][baɪ] [i:tʃ] ['dænsɚz] [bed] .

studded	with	huge	brass	nails	,	such	as	stands	by	each	dancer's	bed	.
带钉的	和	巨大的	黄铜	指甲	,	这样的	作为	站立	经过	每个	舞者的	床	.

上面镶嵌着巨大的黄铜钉，例如每个舞者床边的架子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l][wʌz; wəz]['veri] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

And	the	scandal	was	very	great	in	the	city	that	such	a	precious	thing	should
和	这	丑闻	曾是	非常	伟大的	在	这	城市	那	这样的	一个	宝贵的	事物	应该

[bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [u:ld] - ,

be	between	the	hands	of	an	Ouled	Naïl	,
是	之间	这	双手	的	一个	犯规	-	,

城里闹得沸沸扬扬，如此珍贵的物品竟然落入一个乌莱德·奈尔手中。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'pju:t] , [kʌm] ['ðɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [pæ'lənki:n] [ɑ:n]['kæm(ə)l] - [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rn]

a	girl	of	no	repute	,	come	thither	in	a	palanquin	on	camel	-	back	to	earn
一个	女孩	的	不	声誉	,	来	那里	在	一个	轿子	在	骆驼	-	后退	到	赚

[hɜ:r; hər] ['daʊri] ,

her	dowry	,
她	嫁妆	,

一个名声不佳的女子，骑着骆驼，乘着轿子来到这里，是为了挣取嫁妆。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [dɪ'pɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	who	would	depart	into	the	sands	of	the	south	,
和	WHO	会	离开	进入	这	沙子	的	这	南	,

谁将远赴南方的沙漠?

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [luːs] ['lɪvɝz] .

laden	with	the	gold	wrung	from	the	pockets	of	loose	livers	.
满载	和	这	金子	拧干	从	这	口袋	的	松动的	肝脏	.

满载着从无赖之徒口袋里榨取的金银。

['oʊnli][ben] - ['eɪbɪd] [smaɪld] ['dʒentli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Only	Ben	-	Abid	smiled	gently	when	he	heard	of	the	matter	.
仅有的	本	-	阿比德	微笑	轻轻地	什么时候	他	听到	的	这	事情	.

只有本·阿比德听到这件事后露出了温和的微笑。

[ben] - ['eɪbɪd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['triːbʊ]['di'i'es] [blæŋk] ,

Ben	-	Abid	belonged	to	the	Tribu	des	blancs	,
本	-	阿比德	属于	到	这	部落	德斯	布兰克斯	,

本·阿比德属于白人部落,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	the	singer	attached	to	the	café	of	the	smokers	of	the
和	曾是	这	歌手	随附的	到	这	咖啡店	的	这	吸烟者	的	这

[hæ'ʃiːʃ¦'hæʃiːʃ] .

hashish	.
大麻	.

他是吸食大麻者的咖啡馆的驻唱歌手。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [strʌk] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [meɪd] [ʌv; əv] ['goʊtskɪn] [bækt] [baɪ]

He	it	was	who	struck	each	evening	a	guitar	made	of	goatskin	backed	by
他	它	曾是	WHO	击	每个	晚上	一个	吉他	制成	的	山羊皮	支持的	经过

[sænd] ['tɔːrtəs] ,

sand	tortoise	,
沙	龟	,

他每天晚上都会弹奏一把用山羊皮制成、沙龟皮背衬的吉他。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] “ ['læliə] ” :

and	lifted	up	his	voice	in	the	song	“	Lalia	”	:
和	抬起	向上	他的	嗓音	在	这	歌曲	“	拉莉娅	”	:

并在歌曲《拉莉娅》中高声歌唱:

“ - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [huː] [hæz; həz][left][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]

“	Ladham	Pacha	who	has	left	the	heart	of	his	enemies
“	-	帕查	WHO	有	左边	这	心	的	他的	敌人

“拉达姆·帕查离开了他的敌人的心”

['tremblɪŋ] —

trembling	—
发抖	—

发抖-

[oʊ]['læliə] !

O	Lalia	!
哦	拉莉娅	!

哦，拉利亚!

[oʊ]['læliə] !

O	Lalia	!
哦	拉莉娅	!

哦，拉利亚!

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ðaɪ] [lʌv] .

The	love	of	women	is	no	more	sweet	to	me	after	thy	love	.
这	爱	的	女性	是	不	更多的	甜的	到	我	后	你的	爱	.

你的爱之后，其他女人的爱对我来说都不再那么甜蜜了。

[ðaɪ] [hænd][ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['breɪsləts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst]

Thy	hand	is	white	,	and	thy	bracelets	are	of	the	purest
你的	手	是	白色的	,	和	你的	手镯	是	的	这	最纯净的

你的手洁白如雪，你的手镯也纯洁无瑕。

['sɪlvər] —

silver	—
银	—

银-

[ænd; ənd][aɪ] , - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [lʌv] [ðiː] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv]

And	I	,	Ladham	Pacha	,	love	thee	,	without	thought	of
和	我	,	-	帕查	,	爱	你	,	没有	想法	的

而我，拉达姆·帕查，爱你，毫无保留。

[wʌt] [wɪl] [kʌm] .

what	will	come	.
什么	将要	来	.

将会发生什么?

[oʊ]['læliə] !

O	Lalia	!
哦	拉莉娅	!

哦，拉利亚!

[oʊ]['læliə] !

O	Lalia	!
哦	拉莉娅	!

哦，拉利亚!

" [ðə; ði] [ə'sembld] ['smoʊkərz] [briːðd] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [blæk] ['siːlɪŋ] [ðer; ðər] [diːp] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv]

"	The	assembled	smokers	breathed	out	under	the	black	ceiling	their	deep	refrain	of
"	这	组装	吸烟者	呼吸	出去	在下面	这	黑色的	天花板	他们的	深的	避免	的

" [wʊr] - [raː] - - !

"	Wur	-	ra	-	Wurra	!
"	沃	-	拉	-	-	!

聚集在一起的吸烟者在黑色的天花板下发出低沉的"Wur-ra-Wurra！"的呼气声。

" [ænd; ənd]['lɑːrbi] , [ɪn][hɪz; ɪz][zuː'ɑːv,zwɑːv]['dʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪt] , ['pliːtɪd] [skɜːrt] , [θruː] [bæk]

"	and	Larbi	,	in	his	Zouave	jacket	and	his	tight	,	pleated	skirt	,	threw	back
"	和	拉比	,	在	他的	祖阿夫	夹克	和	他的	紧的	,	褶皱	裙子	,	扔	后退

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] ,

his	small	head	,
他的	小的	头	,

拉尔比穿着祖阿夫军服和紧身百褶裙，仰起他那小小的脑袋。

[ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [braʊn] [θroʊt] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ]['taɪərd] ['fæntəm] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

exposing	his	long	brown	throat	,	and	danced	like	a	tired	phantom	in	a	dream	.
暴露	他的	长的	棕色的	喉	,	和	跳舞	喜欢	一个	疲劳的	幻影	在	一个	梦	.

他露出长长的棕色喉咙，像梦中疲惫的幽灵一样跳着舞。

[ben] - ['eɪbɪd] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['lʌstrəs] [tiːθ] .

Ben	-	Abid	smiled	,	showing	two	rows	of	lustrous	teeth	.
本	-	阿比德	微笑	,	显示	二	行	的	光泽的	牙齿	.

本·阿比德笑了，露出两排闪亮的牙齿。

“ [ʃʊd; ʃəd][hə'li:mə][fɔ:l] [ɪl] , [ðə; ði] [fʊt] [wɪl][nɑ:t][ə'veɪl][tu:; tə][kjʊr][hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .

“	**Should**	**Halima**	**fall**	**ill**	**,**	**the**	**foot**	**will**	**not**	**avail**	**to**	**cure**	**her**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**.**
“	应该	哈利玛	落下	患病的	,	这	脚	将要	不是	可用	到	治愈	她	,	”	他	低声说道	.

“如果哈利玛生病了，这只脚也治不好她的病，”他喃喃自语道。

“ [ben]['æli] - ['blesɪŋ] [kʊd; kəd]['nevər][rest][ɑ:n][æn; ən] [u:ld] - , [hu:] ,

“	**Ben**	**Ali**	**Tidjani's**	**blessing**	**could**	**never**	**rest**	**on**	**an**	**Ouled**	**Naïl**	**,**	**who**	**,**
“	本	阿里	-	祝福	可以	绝不	休息	在	一个	犯规	-	,	WHO	,

“本·阿里·蒂贾尼的祝福绝不会落在乌莱德·奈尔身上，他……”

[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [hæz; həz]['stoʊlən]['ɪntu:][ðə; ði] - ['bʊzəm] ,

like	**a**	**little**	**viper**	**of**	**the**	**sand**	**,**	**has**	**stolen**	**into**	**the**	**Agha's**	**bosom**	**,**
喜欢	一个	小的	毒蛇	的	这	沙	,	有	被盗	进入	这	-	怀	,

像一条沙中的小毒蛇，偷偷溜进了阿迦的怀抱。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][veɪnz][wɪð; wɪθ]['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] .

and	**filled**	**his**	**veins**	**with**	**subtle**	**poison**	**.**
和	已填	他的	静脉	和	微妙的	毒	.

并在他的血管里注入了隐秘的毒药。

[ʃi:; ʃi] [di:mz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['treʒər] ; [bʌt; bət][let][hɜ:r; hər] [bɪ'wer] :

She	**deems**	**she**	**has**	**a**	**treasure**	**;**	**but**	**let**	**her**	**beware**	**:**
她	认为	她	有	一个	宝藏	;	但	让	她	提防	:

她自认为拥有宝藏；但她要当心：

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'tekt][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [werz] [ðə; ði][veɪl] [wɪl] [du:] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

that	**which**	**would**	**protect**	**a**	**woman**	**who**	**wears**	**the**	**veil**	**will**	**do**	**naught**	**for**	**a**
那	哪个	会	保护	一个	女士	WHO	穿着	这	面纱	将要	做	零	为了	一个

['kri:tʃər] [hu:] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

creature	**who**	**shows**	**her**	**face**	**to**	**the**	**stranger**	**,**
生物	WHO	演出	她	脸	到	这	陌生人	,

保护戴面纱的女人的那些东西，对向陌生人露出脸庞的生物却毫无用处。

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][baɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [zu:'ɑ:vz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɑ:hi:z] [hu:]

and	**dances**	**by**	**night**	**for**	**the**	**Zouaves**	**and**	**for**	**the**	**Spahis**	**who**
和	舞蹈	经过	夜晚	为了	这	祖阿夫兵团	和	为了	这	斯帕希斯	WHO

[pə'troʊl][ðə; ði] [djʊn] .

patrol	**the**	**dunes**	**.**
巡逻	这	沙丘	.

夜幕降临后，祖阿夫兵团和巡逻沙丘的斯帕希兵团会举行舞蹈表演。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['goʊtskɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [waɪl]

”	**And**	**he**	**struck**	**his**	**long**	**fingers**	**upon**	**the**	**goatskin**	**of**	**his**	**instrument**	**,**	**while**
”	和	他	击	他的	长的	手指	之上	这	山羊皮	的	他的	乐器	,	尽管

- ,

Kouïdah	**,**
-	,

“他用修长的手指敲击着乐器的山羊皮，而库伊达，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˌtæmbə'ri:n] [ʌv; əv] [ri:dz] ,

the	**boy**	**who**	**played**	**upon**	**the**	**little**	**glasses**	**and**	**shook**	**the**	**tambourine**	**of**	**reeds**	**,**
这	男生	WHO	玩	之上	这	小的	眼镜	和	摇晃	这	铃鼓	的	芦苇	,

那个玩弄小玻璃杯、摇晃芦苇铃鼓的男孩

[slɪpt] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wʌt] [ben] - ['eɪbɪd][hæd; həd]['spoʊkən] .

slipped	**forth**	**to**	**tell**	**in**	**the**	**city**	**what**	**Ben**	**-**	**Abid**	**had**	**spoken**	**.**
滑倒了	前进	到	告诉	在	这	城市	什么	本	-	阿比德	有	说	.

他偷偷溜出去，把本·阿比德的话告诉了城里的人。

[hə'li:mə][wʌz; wəz][ɪn'reɪdʒd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Halima	**was**	**enraged**	**when**	**she**	**heard**	**of**	**it**	**,**
哈利玛	曾是	愤怒	什么时候	她	听到	的	它	,

哈利玛听到这件事后勃然大怒。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][faʊnd] ['meni][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ben] - [eɪbɪdz][wɜːrdz] .

more	especially	as	there	were	found	many	to	believe	Ben	-	Abid's	words	.
更多的	尤其	作为	那里	是	成立	许多	到	相信	本	-	阿比德的	字	.

尤其是有许多人相信本·阿比德的话。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ruːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

She	stood	before	her	room	upon	the	terrace	,
她	站立	前	她	房间	之上	这	阳台	,

她站在露台上，门前是她的房间。

[wer] [zuː'ɑːvz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

where	Zouaves	were	playing	cards	with	the	dancers	in	the	sun	,
在哪里	祖阿夫兵团	是	玩耍	牌	和	这	舞者	在	这	太阳	,

当时，祖阿夫兵正和舞者们在阳光下打牌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɔːrpiən] ,

and	she	cursed	him	in	a	shrill	voice	,	calling	him	son	of	a	scorpion	,
和	她	被诅咒的	他	在	一个	尖锐	嗓音	,	呼叫	他	儿子	的	一个	蝎	,

她用尖锐的声音咒骂他，骂他是蝎子的儿子。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðæt]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [wʊd] [send] [greɪt] ['trʌblz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	requesting	that	Allah	would	send	great	troubles	upon	his	relations	,
和	请求	那	真主	会	发送	伟大的	麻烦	之上	他的	关系	,

['iːv(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['grænmʌðər] .

even	upon	his	aged	grandmother	.
甚至	之上	他的	老年人	祖母	.

并祈求真主降下大祸给他的亲属，甚至包括他年迈的祖母。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [skautid] , [ænd; ənd]

That	the	miraculous	reputation	of	her	treasure	should	be	thus	scouted	,	and
那	这	神奇	名声	的	她	宝藏	应该	是	因此	侦察兵	,	和

[hɜːr'self] [in'sʌltid] ,

herself	insulted	,
她自己	受辱	,

她的宝藏的神奇名声竟因此遭到如此诋毁，她本人也因此受到侮辱。

[vekst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .

vexed	her	to	the	soul	.
烦恼	她	到	这	灵魂	.

这件事让她心烦意乱。

“ [let] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['swoʊlən] [tʌŋ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	Let	the	son	of	a	camel	with	a	swollen	tongue	dare	to	come	to	me
“	让	这	儿子	的	一个	骆驼	和	一个	肿	舌头	敢	到	来	到	我

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] !

and	repeat	what	he	has	said	!
和	重复	什么	他	有	说	!

“让舌头肿胀的骆驼之子胆敢到我这里来，重复他所说的话！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ]['smoʊkərz] ,

“	Let	him	come	out	from	his	lair	in	the	café	of	the	hashish	smokers	,
“	让	他	来	出去	从	他的	巢穴	在	这	咖啡店	的	这	大麻	吸烟者	,

“让他从藏身之处——大麻吸食者聚集的咖啡馆——出来吧。”

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ɪz] [greɪt] , [aɪ] [wɪl] [spɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	,	as	Allah	is	great	,	I	will	spit	in	his	face	.
和	,	作为	真主	是	伟大的	,	我	将要	吐	在	他的	脸	.

真主伟大，我必将唾弃他。

[ðə; ði][rɪ'vaɪlər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] !
The reviler of women !
这 辱骂者 的 女性 !

侮辱女性的人!

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɔ:rpiən] !
The son of a scorpion !
这 儿子 的 一个 蝎 !

蝎子的儿子!

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi:; bi][hɪz; ɪz] — — —
Cursed be his — — —
被诅咒的 是 他的 — — —

诅咒他——

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['i:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ben] - ['eɪbɪd] ,
" And then once more she desired evil to the grandmother of Ben - Abid ,
" 和 然后 一次 更多的 她 想要的 邪恶的 到 这 祖母 的 本 - 阿比德 ,
[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and to all his family .
和 到 全部 他的 家庭 .

"然后她又一次诅咒本·阿比德的祖母和他的全家。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [zu:'ɑ:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [læft] ['oʊvər][ðer; ðər][kɑ:rd] [geɪmz] .
And the Zouaves and the dancers laughed over their card games .
和 这 祖阿夫兵团 和 这 舞者 笑了 超过 他们的 卡片 游戏 .

祖阿夫兵团和舞蹈演员们一边玩纸牌游戏一边开怀大笑。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:nsəz] [wɜ:r; wər] ['meri] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪl] - [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ben] -
Indeed , the other dancers were merry , and not ill - pleased with Ben -
的确 , 这 其他 舞者 是 欢乐 , 和 不是 患病的 - 高兴 和 本 -
[eɪbɪdz] [wɜ:rdz] .
Abid's words .
阿比德的 字 .

事实上，其他舞者都很开心，并没有对本·阿比德的话感到不满。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][sə'heərər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [du:][nɑ:t] [ker] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]
For even in the Sahara the women do not care that one of them should
为了 甚至 在 这 撒哈拉沙漠 这 女性 做 不是 关心 那 一 的 他们 应该
[bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] .
be exalted above the rest .
是 崇高 多于 这 休息 .

即使在撒哈拉沙漠，妇女们也不在乎她们之中是否有人凌驾于其他人之上。

[naʊ] , [ɪn] [tu:'gʊrt] ['gɑ:sɪp][ɪz] ['kærid] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,
Now , in Touggourt gossip is carried from house to house ,
现在 , 在 酸奶 闲话 是 携带 从 房子 到 房子 ,

如今，在图古尔特，流言蜚语是挨家挨户传开的。

[æz; əz][ðə; ði][sænd][greɪnz][ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] .
as the sand grains are carried on the wind .
作为 这 沙 谷物 是 携带 在 这 风 .

就像沙粒随风飘散一样。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ben] - ['eɪbɪd] [hɜ:rd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ,
Within an hour Ben - Abid heard that his grandmother had been cursed ,
之内 一个 小时 本 - 阿比德 听到 那 他的 祖母 有 到过 被诅咒的 ,

不到一个小时，本·阿比德就听说他的祖母被诅咒了。

[ænd; ənd][hɪm'self] [kɔ:ld] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɔ:rpiən] , [baɪ][hə'li:mə] .
and himself called son of a scorpion , by Halima .
和 他自己 称为 儿子 的 一个 蝎 , 经过 哈利玛 .

他被哈利玛称为蝎子之子。

- , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ræn][ɑːn]['neɪkɪd] [fiːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

Kouïdah	**,**	**the**	**boy**	**,**	**ran**	**on**	**naked**	**feet**	**to**	**tell**	**him**	**in**	**the**	**café**	**of**	**the**
-	,	这	男生	,	跑	在	裸	脚	到	告诉	他	在	这	咖啡店	的	这

[hæ'ʃiːʃˌ'hæʃiːʃ]['smoʊkərz] .

hashish	**smokers**	**.**
大麻	吸烟者	.

男孩库伊达光着脚跑到咖啡馆，告诉他那里有吸食大麻的人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi] [smaɪld] .

When	**he**	**heard**	**he**	**smiled**	**.**
什么时候	他	听到	他	微笑	.

他听到后笑了。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hə'liːmə] , ”

“	**To**	**-**	**night**	**I**	**will**	**go**	**to**	**the**	**dancing**	**-**	**house**	**,**	**and**	**speak**	**with**	**Halima**	**,**	**”**
“	到	-	夜晚	我	将要	去	到	这	跳舞	-	房子	,	和	说话	和	哈利玛	,	”

[hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .

he	**murmured**	**.**
他	低声说道	.

“今晚我要去舞厅，和哈利玛谈谈，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ʌv; əv] ['goʊtskɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

And	**then**	**he**	**plucked**	**the**	**guitar**	**of**	**goatskin**	**that**	**was**	**ever**	**in**	**his**	**hands**	**,**
和	然后	他	拨弦	这	吉他	的	山羊皮	那	曾是	曾经	在	他的	双手	,

然后他拨动了手中那把一直拿着的山羊皮吉他。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔːftli] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [hæf]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	**sang**	**softly**	**of**	**the**	**joys**	**of**	**Ladham**	**Pacha**	**,**	**half**	**closing**	**his**	**eyes**	**,**
和	唱	轻轻	的	这	喜悦	的	-	帕查	,	一半	结束	他的	眼睛	,

他半闭着眼睛，轻声吟唱着拉达姆帕查的喜悦，

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

and	**swaying**	**his**	**head**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
和	摇晃	他的	头	从	边	到	边	.

他一边摇头晃脑，一边摇晃着脑袋。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [bɔɪ] ,

And	**Kouïdah**	**,**	**the**	**boy**	**,**
和	-	,	这	男生	,

还有男孩库伊达，

[ræn] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæm(ə)l]['mɑːrkɪt][tuː; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ðə; ði]

ran	**back**	**across**	**the**	**camel**	**market**	**to**	**tell**	**in**	**the**	**court**	**of**	**the**	**dancers**	**the**
跑	后退	穿过	这	骆驼	市场	到	告诉	在	这	法庭	的	这	舞者	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][ben] - ['eɪbɪd] .

words	**of**	**Ben**	**-**	**Abid**	**.**
字	的	本	-	阿比德	.

他跑回骆驼市场，把本·阿比德的话告诉了舞者们。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['nəʊˌmædz][lɪt][ðer; ðər] ['brʌʃwʊd] [fairz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ; [wen] [ðə; ði]

That	**night**	**,**	**when**	**the**	**nomads**	**lit**	**their**	**brushwood**	**fires**	**in**	**the**	**market**	**;**	**when**	**the**
那	夜晚	,	什么时候	这	游牧民族	点燃	他们的	灌木丛	火灾	在	这	市场	;	什么时候	这

[kə'bail] ['beɪkərz] ,

Kabyle	**bakers**	**,**
卡比尔人	面包师	,

那天晚上，当游牧民在集市上点燃柴火时；当卡比尔面包师们.....

[ɪn][ðer; ðər] [straɪpt] ['tɜːrbən] [ænd; ənd][ðer; ðər][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['dʒɝːziːz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
in 在 **their** 他们的 **striped** 有条纹的 **turbans** 头巾 **and** 和 **their** 他们的 **close** 关闭 **-** - **fitting** 配件 **jerseys** 球衣 **of** 的 **yellow** 黄色的 **and** 和 **of** 的
[red] ,
red 红色的 **,**

他们头戴条纹头巾，身穿紧身的黄色和红色运动衫，

[ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [treɪz] [ʌv; əv] [flæt] , [nuː] - [meɪd] [loʊvz] ;
ran 跑 **to** 到 **and** 和 **fro** 弗 **bearing** 轴承 **the** 这 **trays** 托盘 **of** 的 **flat** 平坦的 **,** , **new** 新的 **-** - **made** 制成 **loaves** 面包 **;** ;

他们端着一盘盘新烤好的扁平面包，来回奔跑；

[wen] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stæfs] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][mɑːb]
when 什么时候 **the** 这 **dwarfs** 矮人 **beat** 打 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **with** 和 **their** 他们的 **staffs** 员工 **to** 到 **summon** 召唤 **the** 这 **mob** 暴民
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər]['æntɪks] ;
to 到 **watch** 手表 **their** 他们的 **antics** 滑稽动作 **;** ;

矮人们用木棍敲击地面，召唤群众观看他们的滑稽表演；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] - ['teləz] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət]
and 和 **the** 这 **story** 故事 **-** - **tellers** 柜员 **put** 放 **on** 在 **their** 他们的 **glasses** 眼镜 **,** , **and** 和 **sat** 卫星 **them** 他们 **down** 向下 **at** 在
[ðer; ðər] ['bɔrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kændlz] ;
their 他们的 **boards** 板 **between** 之间 **the** 这 **candles** 蜡烛 **;** ;

讲故事的人戴上眼镜，在蜡烛之间的桌子旁坐下；

[ben] - ['eɪbɪd] [went] [fɔːrθ] ['siːkrətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ][ˌkæ'feɪ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːr'nuːs] .
Ben 本 **-** - **Abid** 阿比德 **went** 去 **forth** 前进 **secretly** 偷偷 **from** 从 **the** 这 **hashish** 大麻 **café** 咖啡店 **wrapped** 包装 **in** 在 **his** 他的 **burnous** 烧焦的 **.** .

本·阿比德裹着他的长袍，秘密地离开了大麻咖啡馆。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [friːd] ['niːgrəuz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [kɔːld] ['sædɒk] ,
He 他 **sought** 寻求 **out** 出去 **in** 在 **the** 这 **quarter** 四分之一 **of** 的 **the** 这 **freed** 自由 **negroes** 黑人 **a** 一个 **certain** 肯定 **man** 男人 **called** 称为 **Sadok** 萨多克 **,** ,

他在获释黑人的聚居区找到了一个名叫萨多克的人，

[huː] [dwelt] [ə'loʊn] .
who WHO **dwelt** 居住 **alone** 独自的 **.** .

独居者。

[ðɪs] ['sædɒk][wʌz; wəz] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ]['spektər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][skɪn] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] .
This 这 **Sadok** 萨多克 **was** 曾是 **lean** 倾斜 **as** 作为 **a** 一个 **spectre** 幽灵 **,** , **and** 和 **had** 有 **a** 一个 **skin** 皮肤 **like** 喜欢 **parchment** 羊皮纸 **.** .

这个萨多克瘦得像个幽灵，皮肤像羊皮纸一样光滑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['plʌndʒər][ɪn]['dezərt] [welz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **renowned** 著名 **plunger** 柱塞 **in** 在 **desert** 沙漠 **wells** 水井 **,** , **and** 和 **could** 可以 **remain** 保持 **beneath** 下面 **the** 这
['wɔːtər] ,
water 水 **,** ,

他是沙漠水井中著名的潜水员，可以长时间待在水下。

[men] [sed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪnɪts] .
men 男人 **said** 说 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **space** 空间 **of** 的 **four** 四 **minutes** 分钟 **.** .

男人们说，持续了四分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][duː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

But	he	could	also	do	another	thing	.
但	他	可以	还	做	其他	事物	.

但他还可以做另一件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [s'kɔːpɪənz] .

He	could	eat	scorpions	.
他	可以	吃	蝎子	.

他能吃蝎子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

And	this	he	would	do	for	a	small	sum	of	money	.
和	这	他	会	做	为了	一个	小的	和	的	钱	.

而他做这一切，仅仅是为了得到少量的报酬。

['oʊnli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fæst][ʌv; əv]['rɑːmədɑːn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Only	,	during	the	fast	of	Ramadan	,	between	the	rising	and	the	going	down	of	the	sun	,
仅有的	,	期间	这	快速地	的	斋月	,	之间	这	上升	和	这	去	向下	的	这	太阳	,

只有在斋月期间，从日出到日落之间，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [θred] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ,

so	long	as	a	white	thread	could	be	distinguished	from	a	black	,
所以	长的	作为	一个	白色的	线	可以	是	杰出的	从	一个	黑色的	,

只要能将白线与黑线区分开来，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['skɔːrpiən] ,

he	would	not	eat	even	a	scorpion	,
他	会	不是	吃	甚至	一个	蝎	,

他连蝎子都不吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

because	the	tasting	of	food	by	day	in	that	time	is	forbidden	by	the	Prophet	.
因为	这	品尝	的	食物	经过	天	在	那	时间	是	禁止	经过	这	先知	.

因为先知禁止在那个时期白天品尝食物。

[wen] [ben] - ['eɪbɪd] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['sædɒk] [keɪm] [fɔːrθ] , ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [bɪrd] , [ænd; ənd][hæf]['neɪkɪd] .

When	Ben	-	Abid	struck	on	his	door	Sadok	came	forth	,	gibbering	in	his	tangled	beard	,	and	half	naked	.
什么时候	本	-	阿比德	击	在	他的	门	萨多克	来了	前进	,	胡言乱语	在	他的	纠缠不清	胡须	,	和	一半	裸	.

当本·阿比德敲响他的门时，萨多克走了出来，蓬乱的胡须让他语无伦次，而且他半裸着身子。

“ [oʊ] , ['brʌðər] ! ” [sed] [ben] - ['eɪbɪd] .

“	Oh	,	brother	!	”	said	Ben	-	Abid	.
“	哦	,	兄弟	!	”	说	本	-	阿比德	.

“哦，老兄！”本-阿比德说道。

“ [hɪr] [ɪz] ['mʌni] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][faɪnd][ˌem 'iː] [θriː] [s'kɔːpɪənz] .

“	Here	is	money	if	thou	canst	find	me	three	scorpions	.
“	这里	是	钱	如果	你	罐	寻找	我	三	蝎子	.

“如果你能帮我找到三只蝎子，我就给你钱。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] ['skɔːrpiən] .

One	of	them	must	be	a	black	scorpion	.
一	的	他们	必须	是	一个	黑色的	蝎	.

其中一只一定是黑蝎子。

" ['sædɒk] [ʃɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [klɔ:] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Sadok**	**shot**	**out**	**his**	**filthy**	**claw**	**,**	**and**	**there**	**was**	**fire**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	萨多克	射击	出去	他的	污秽	爪	,	和	那里	曾是	火	在	他的	眼睛	.

"萨多克伸出他肮脏的爪子，眼中燃起了怒火。"

[bʌt; bət] [ben] - [eɪbɪdz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ['peɪpər] .

But	**Ben**	**-**	**Abid's**	**fingers**	**closed**	**round**	**the**	**money**	**paper**	**.**
但	本	-	阿比德的	手指	关闭	圆形的	这	钱	纸	.

但本·阿比德的手指紧紧地攥住了那张钞票。

" [fɜ:rst] [ðaʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] [s'kɔ:pɪənz] ,

"	**First**	**thou**	**must**	**find**	**the**	**scorpions**	**,**
"	第一的	你	必须	寻找	这	蝎子	,

"首先你必须找到蝎子，

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**then**	**thou**	**must**	**carry**	**them**	**with**	**thee**	**to**	**the**	**court**	**of**	**the**
和	然后	你	必须	携带	他们	和	你	到	这	法庭	的	这

['dɑ:nsəz] ,

dancers	**,**
舞者	,

然后你必须把它们带到舞者的庭院里。

['wɔ:kɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .

walking	**at**	**my**	**side**	**.**
步行	在	我的	边	.

走在我身边。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

For	**,**	**as**	**Allah**	**lives**	**,**	**I**	**will**	**not**	**touch**	**them**	**.**
为了	,	作为	真主	生活	,	我	将要	不是	触碰	他们	.

我以真主的名义起誓，我绝不会碰他们。

['æftərwərdz] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] .

Afterwards	**thou**	**shalt**	**have**	**the**	**money**	**.**
然后	你	应	有	这	钱	.

之后你就会得到这笔钱。

" - [soʊl] [dru:] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Sadok's**	**soul**	**drew**	**the**	**shutters**	**across**	**his**	**eyes**	**.**
"	-	灵魂	画	这	百叶窗	穿过	他的	眼睛	.

"萨多克的灵魂拉开了他双眼的帷幕。"

[ðen] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [baɪ] ['tɔ:rtʃuəs] ['æliz] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Then	**he**	**led**	**the**	**way**	**by**	**tortuous**	**alleys**	**to**	**an**	**old**	**and**	**ruined**	**wall**	**of**	**a**
然后	他	引领	这	方式	经过	曲折	小巷	到	一个	老的	和	毁坏	墙	的	一个

- ,

zgag	**,**
-	,

然后他领着我们沿着曲折的小巷来到一堵古老而破败的zgag城墙前。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['meni] [hoʊlz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] .

in	**which**	**there**	**were**	**as**	**many**	**holes**	**as**	**there**	**are**	**in**	**a**	**honeycomb**	**.**
在	哪个	那里	是	作为	许多	孔	作为	那里	是	在	一个	蜂窝	.

上面布满了像蜂巢一样多的孔洞。

[hɪr] , [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] , [ðə; ði] [s'kɔ:pɪənz] [lʌvd] [tu:; tə] [sli:p] .

Here	**,**	**as**	**he**	**knew**	**,**	**the**	**scorpions**	**loved**	**to**	**sleep**	**.**
这里	,	作为	他	知道	,	这	蝎子	喜爱	到	睡觉	.

他知道，这里的蝎子喜欢睡觉。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi]['prez(ə)ntli] [dru:] [fɔ:rθ] [θri:] ['raɪðɪŋ]
Thrusting **his** **fingers** **here** **and** **there** **he** **presently** **drew** **forth** **three** **writing**
推进 他的 手指 这里 和 那里 他 目前 画 前进 三 扭动
['reptaɪlz] .
reptiles .
爬行动物 .

他手指四处戳动，随即拉出了三条扭动的爬行动物。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [blæk] .
And **one** **of** **them** **was** **black** .
和 一 的 他们 曾是 黑色的 .

其中一人是黑人。

[hi:; hi][held][ðem; ðəm][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [tu:; tə][ben] - ['eɪbɪd] .
He **held** **them** **out** **,** **with** **a** **cry** **,** **to** **Ben** **-** **Abid** **.**
他 握住 他们 出去 , 和 一个 哭 , 到 本 - 阿比德 .

他大声喊着，把它们递给了本·阿比德。

“ [ðə; ði] ['mʌni] !
“ **The** **money** **!**
“ 这 钱 !

“钱！”

[ðə; ði] ['mʌni] !
The **money** **!**
这 钱 !

钱！

” [hi:; hi] [ʃri:kt] .
” **he** **shrieked** **.**
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

[bʌt; bət][ben] - ['eɪbɪd] [ʃræŋk] [bæk] , ['ʃudərɪŋ] .
But **Ben** **-** **Abid** **shrank** **back** **,** **shuddering** **.**
但 本 - 阿比德 缩小 后退 , 颤抖 .

但本·阿比德却畏缩了一下，浑身颤抖。

“ [ðaʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:nsəz] - [kɔ:rt] .
“ **Thou** **must** **bring** **them** **to** **the** **dancers** **'** **court** **.**
“ 你 必须 带来 他们 到 这 舞者 - 法庭 .

“你必须把她们带到舞者的宫廷。”

[haɪd][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][ðaɪ]['gɑ:rmənts] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm] .
Hide **them** **well** **in** **thy** **garments** **that** **none** **may** **see** **them** **.**
隐藏 他们 出色地 在 你的 服装 那 没有任何 可能 看 他们 .

将它们藏在你的衣服里，不要让任何人看见。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
Then **thou** **shalt** **have** **the** **money** **.**
然后 你 应 有 这 钱 .

那么你就能得到这笔钱了。

” ['sædɒk][hɪd][ðə; ði] [s'kɔ:pɪənz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] ,
” **Sadok** **hid** **the** **scorpions** **upon** **his** **shaven** **head** **beneath** **his** **turban** **,**
” 萨多克 隐藏 这 蝎子 之上 他的 剃光 头 下面 他的 头巾 ,

“萨多克把蝎子藏在剃光的头皮上，用头巾包好。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ðə; ðɪ] [djʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['loʊnlɪ] [weɪz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˌkæ'feɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	they	went	by	the	dunes	and	the	lonely	ways	to	the	café	of	the
和	他们	去	经过	这	沙丘	和	这	孤独	方式	到	这	咖啡店	的	这

['dɑ:nsəz] .

dancers	.
舞者	.

他们穿过沙丘，沿着僻静的小路，来到了舞者咖啡馆。

[ɔ:l'redi] [ðə; ðɪ] ['paipəz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]

Already	the	pipers	were	playing	,	and	many	were	assembled	to	see	the
已经	这	风笛手	是	玩耍	,	和	许多	是	组装	到	看	这

['wɪmɪn] [dæns] ;

women	dance	;
女性	舞蹈	;

风笛手们已经开始演奏，许多人聚集在一起观看女人们跳舞；

[bʌt; bət] [ben] - ['eɪbɪd] [ænd; ənd] ['sædɒk] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ðɪ] [θrɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'krɔ:s]

but	Ben	-	Abid	and	Sadok	pushed	through	the	throng	,	and	passed	across
但	本	-	阿比德	和	萨多克	推动	通过	这	人群	,	和	通过了	穿过

[ðə; ðɪ] [ˌkæ'feɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [kɔ:rt] ,

the	café	to	the	inner	court	,
这	咖啡店	到	这	内	法庭	,

但本·阿比德和萨多克挤过人群，穿过咖啡馆来到内院。

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rθn] ['terəsɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ,

which	is	open	to	the	air	,	and	surrounded	with	earthen	terraces	on	which	,
哪个	是	打开	到	这	空气	,	和	包围	和	土	露台	在	哪个	,

它露天而建，四周环绕着土质梯田，梯田上，

[ɪn] [tɪəz] , ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑ:nsəz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [frʌnt] [dɔ:r] .

in	tiers	,	open	the	rooms	of	the	dancers	,	each	with	its	own	front	door	.
在	层级	,	打开	这	房间	的	这	舞者	,	每个	和	它是自己的		正面	门	.

一层层地打开舞者的房间，每个房间都有自己的前门。

[ðɪs] [kɔ:rt] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ræbɪt] ['wɔrən] , ['pi:pld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ræbəts]

This	court	is	as	a	mighty	rabbit	warren	,	peopled	with	women	instead	of	rabbits
这	法庭	是	作为	一个	强大的	兔子	沃伦	,	人	和	女性	反而	的	兔子

.

:
.

这个法庭就像一个巨大的兔子窝，只不过里面住的不是兔子而是女人。

[peɪl] [laɪts] [gli:md] [ɪn] ['meni] ['dɔ:ˌweɪz] ,

Pale	lights	gleamed	in	many	doorways	,
苍白	灯	闪闪发光	在	许多	门口	,

许多门口都闪烁着微弱的灯光，

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['dɑ:nsəz] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]

for	the	dancers	were	dressing	and	painting	themselves	for	the
为了	这	舞者	是	敷料	和	绘画	他们自己	为了	这

['dænsəz, 'dænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑ:di] ,

dances	of	the	body	,
舞蹈	的	这	身体	,

因为舞者们正在为身体之舞盛装打扮、涂抹彩绘。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hændz] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɔɪnjərd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

of	the	hands	,	of	the	poignard	,	and	of	the	handkerchief	.
的	这	双手	,	的	这	波尼亚尔	,	和	的	这	手帕	.

双手、匕首和手帕。

[ðer; ðər] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [kraɪd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər] ['hevi] ['breɪsləts] [ænd; ənd]

Their	shrill	voices	cried	one	to	another	,	their	heavy	bracelets	and	necklets
他们的	尖锐	声音	哭	一	到	其他	,	他们的	重的	手镯	和	项链

['dʒɪŋgld] ,

jingled	,
叮当作响	,

他们尖声喊叫着，沉重的手镯和项链叮当作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['feðərd] ['hedz] [liːpt]

and	the	monstrous	shadows	of	their	crowned	and	feathered	heads	leaped
和	这	滔天	阴影	的	他们的	加冕	和	羽毛	头部	跳跃

[ænd; ənd] ['weivəd] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɔːz] .

and	wavered	on	the	yellow	patches	of	light	that	lay	before	their	doors	.
和	犹豫不决	在	这	黄色的	补丁	的	光	那	躺	前	他们的	门	.

他们头戴王冠、羽毛丰满的脑袋投下的怪异影子，在门前那片黄色的光斑上跳跃摇曳。

“ [wer] [ɪz][hə'liːmə] ? ” [kraɪd] [ben] - ['eɪbɪd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

“	Where	is	Halima	?	”	cried	Ben	-	Abid	in	a	loud	voice	.
“	在哪里	是	哈利玛	?	”	哭	本	-	阿比德	在	一个	大声	嗓音	.

“哈利玛在哪里？”本·阿比德大声喊道。

“ [let] [hə'liːmə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][spɪt][ɪn][maɪ] [feɪs] !

“	Let	Halima	come	forth	and	spit	in	my	face	!
“	让	哈利玛	来	前进	和	吐	在	我的	脸	!

“让哈利玛出来朝我脸上吐口水吧！”

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] ['meni] ['wɪmɪn] [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːz] , [sʌm; səm][hæf]

”	At	the	sound	of	his	call	many	women	ran	to	their	doors	,	some	half
”	在	这	声音	的	他的	称呼	许多	女性	跑	到	他们的	门	,	一些	一半

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

听到他的呼喊声，许多妇女跑到门口，有的甚至衣衫不整。

[sʌm; səm] ['fʊli] [ə'taɪərd] , [laɪk]['dʒezəbel][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] .

some	fully	attired	,	like	Jezebels	of	the	great	desert	.
一些	完全	穿着	,	喜欢	耶洗别	的	这	伟大的	沙漠	.

有些女人衣着完整，就像沙漠中的耶洗别一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ben] - ['eɪbɪd] ! ” [went] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

“	It	is	Ben	-	Abid	!	”	went	up	the	cry	of	many	voices	.
“	它	是	本	-	阿比德	!	”	去	向上	这	哭	的	许多	声音	.

“是本·阿比德！”许多人高声喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ben] - ['eɪbɪd] , [huː] [lɑːfs] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] [fʊt] .

“	It	is	Ben	-	Abid	,	who	laughs	to	scorn	the	power	of	the	hedgehog's	foot	.
“	它	是	本	-	阿比德	,	WHO	笑声	到	轻蔑	这	力量	的	这	刺猬的	脚	.

“是本·阿比德嘲笑刺猬脚的力量。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['swoʊlən] [tʌŋ] .

It	is	the	son	of	the	camel	with	the	swollen	tongue	.
它	是	这	儿子	的	这	骆驼	和	这	肿	舌头	.

它是那只舌头肿胀的骆驼的儿子。

[hə'liːmə] , [hə'liːmə] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['skɔːrpiən] [kɔːlz] [ðiː] !

Halima	,	Halima	,	the	child	of	the	scorpion	calls	thee	!
哈利玛	,	哈利玛	,	这	孩子	的	这	蝎	呼叫	你	!

哈利玛，哈利玛，蝎子的孩子在呼唤你！

” - , [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['evər] [ə'baʊt] ,

”	Kouïdah	,	the	boy	,	who	was	ever	about	,
”	-	,	这	男生	,	WHO	曾是	曾经	关于	,

“库伊达，那个总是跟在身边的男孩，

[ræn] ['berfʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ben] -

ran	barefoot	from	the	court	into	the	café	to	tell	of	the	doings	of	Ben	-
跑	赤脚	从	这	法庭	进入	这	咖啡店	到	告诉	的	这	行为	的	本	-

['eɪbɪd] ,

Abid	,
阿比德	,

他赤着脚从法庭跑到咖啡馆，讲述本·阿比德的所作所为。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [ɪn] , [zu:'ɑ:vz] [ænd; ənd]['spɑ:hi:z] , ['ærəbz][ænd; ənd]

and	in	a	moment	the	people	crowded	in	,	Zouaves	and	Spahis	,	Arabs	and
和	在	一个	片刻	这	人们	挤	在	,	祖阿夫兵团	和	斯帕希斯	,	阿拉伯人	和

['ni:grəuz] ,

negroes	,
黑人	,

片刻之间，人群涌了进来，有祖阿夫兵和斯帕希兵，有阿拉伯人和黑人。

['nəʊˌmædz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['dʒɪpsi] , ['dʒʌglərz] , [ænd; ənd][dʒu:z] .

nomads	from	the	south	,	gipsies	,	jugglers	,	and	Jews	.
游牧民族	从	这	南	,	吉普赛人	,	杂耍演员	,	和	犹太人	.

来自南方的游牧民族、吉普赛人、杂耍艺人和犹太人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [tu:] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

There	were	,	too	,	some	from	Tamacine	,	and	these	were	of	all	the
那里	是	,	也	,	一些	从	-	,	和	这些	是	的	全部	这

[moʊst][ɪn'tent] .

most	intent	.
最多	意图	.

还有一些来自塔马辛，而且这些是最用心的。

“ [wer] [ɪz][hə'li:mə] ? ” [went] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] .

“	Where	is	Halima	?	”	went	up	the	cry	.
“	在哪里	是	哈利玛	?	”	去	向上	这	哭	.

“哈利玛在哪里？”有人喊道。

“ [wer] [ɪz][hə'li:mə] ? ”

“	Where	is	Halima	?	”
“	在哪里	是	哈利玛	?	”

“哈利玛在哪里？”

“ [hu:] [kɔ:lz][ˌem 'i:] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .

“	Who	calls	me	?	”	exclaimed	the	voice	of	a	girl	.
“	WHO	呼叫	我	?	”	惊呼	这	嗓音	的	一个	女孩	.

“谁在叫我？”一个女孩的声音问道。

[ænd; ənd][hə'li:mə] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði][left] ,

And	Halima	came	out	of	her	door	on	the	first	terrace	at	the	left	,
和	哈利玛	来了	出去	的	她	门	在	这	第一的	阳台	在	这	左边	,

哈利玛从左边第一个露台上的门里走了出来。

['splendɪdli] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] [ɪn]['skɑ:rlət][ænd; ənd][goʊld] , ['kæriɪŋ] [tu:] ['skɑ:rlət]

splendidly	dressed	for	the	dance	in	scarlet	and	gold	,	carrying	two	scarlet
精彩地	穿着	为了	这	舞蹈	在	猩红	和	金子	,	携带	二	猩红

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

handkerchiefs	in	her	hands	,
手帕	在	她	双手	,

她身着华丽的猩红色和金色舞服，手里拿着两条猩红色手帕，准备参加舞会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑ:gz] [fʊt] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['gɜ:rdl][ʌv; əv] [θɪn] [goʊld] ,

and	with	the	hedgehog's	foot	dangling	from	her	girdle	of	thin	gold	,
和	和	这	刺猬的	脚	悬挂	从	她	腰带	的	薄的	金子	,

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:ˌkwɔɪziz] .

studded	with	turquoises	.
带钉的	和	绿松石	.

刺猬的脚从她那条镶嵌着绿松石的细金腰带上垂下来。

[ben] - ['eɪbɪd] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ]['sædɒk][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Ben	-	Abid	stood	below	in	the	court	with	Sadok	by	his	side	.
本	-	阿比德	站立	以下	在	这	法庭	和	萨多克	经过	他的	边	.

本·阿比德站在下面的法庭里，萨多克在他身边。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

The	crowd	pressed	about	him	from	behind	.
这	人群	按下	关于	他	从	在后面	.

人群从后面涌向他。

“ [ðaʊ] [hæst] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɔ:rpiən] , [hə'li:mə] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd]

“	Thou	hast	called	me	the	son	of	a	scorpion	,	Halima	,	”	he	said	,	in	a	loud
“	你	哈斯特	称为	我	这	儿子	的	一个	蝎	,	哈利玛	,	”	他	说	,	在	一个	大声

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“哈利玛，你竟然称我为蝎子的儿子！”他大声说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tru:] ? ”

“	Is	it	not	true	?	”
“	是	它	不是	真的	?	”

难道不是真的吗?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['venəməs] [smaɪl][ʌv; əv]['heɪtrɪd] .

“	It	is	true	,	”	she	answered	,	with	a	venomous	smile	of	hatred	.
“	它	是	真的	,	”	她	回答	,	和	一个	有毒	微笑	的	仇恨	.

“没错，”她回答道，脸上带着充满仇恨的毒笑。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑ:gz] [fʊt] , ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mærəˌbʊt]

“	And	thou	hast	said	that	the	hedgehog's	foot	,	blessed	by	the	great	marabout
“	和	你	哈斯特	说	那	这	刺猬的	脚	,	蒙福	经过	这	伟大的	玛拉布

[ʌv; əv] - ,

of	Tamacine	,
的	-	,

“你曾说过，刺猬的脚，受到塔马辛伟大圣人的祝福，

[wʊd] [ə'veɪl] [nɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜ:rl] .

would	avail	naught	against	the	deadly	sickness	of	a	dancing	-	girl	.
会	可用	零	反对	这	致命	疾病	的	一个	跳舞	-	女孩	.

对舞女的致命疾病毫无作用。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tru:] ? ”

Is	it	not	true	?	”
是	它	不是	真的	?	”

难道不是真的吗?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ” ['ænsər] [ben] - ['eɪbɪd] .

“	It	is	true	,	”	answered	Ben	-	Abid	.
“	它	是	真的	,	”	回答	本	-	阿比德	.

“确实如此，”本·阿比德回答道。

“ [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]['laɪər] ! ” [kraɪd][hə'li:mə] .

“	Thou	art	a	liar	!	”	cried	Halima	.
“	你	艺术	一个	说谎者	!	”	哭	哈利玛	.

“你撒谎！”哈利玛喊道。

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑːrt] [ðaʊ] ！ ” [sed] [ben] - ['eɪbɪd] ['sloʊli] .
“ And so art thou ! ” said Ben - Abid slowly .
“ 和 所以 艺术 你 ！ ” 说 本 - 阿比德 缓慢地 .

“你也是如此！”本·阿比德缓缓说道。

[ə; eɪ] [diːp] ['mɜːrmər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [prest] [mɔːr] ['kloʊsli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
A deep murmur rose from the crowd , which pressed more closely beneath the
一个 深的 低语 玫瑰 从 这 人群 , 哪个 按下 更多的 密切 下面 这
['terəs] ,
terrace ,
阳台 ,

人群中传来一阵低沉的窃窃私语，他们更加紧密地挤在露台下。

['steɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['skɑːrlət] ['fɪgjər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
staring up at the scarlet figure upon it .
凝视 向上 在 这 猩红 数字 之上 它 .

抬头凝视着上面那鲜红的身影。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪər] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ If I am a liar thou canst not prove it !
“ 如果 我 是 一个 说谎者 你 罐 不是 证明 它 !

“如果我说谎，你也证明不了！”

” [kraɪd][hə'liːmə] ['fjʊriəsli] .
” cried Halima furiously .
” 哭 哈利玛 愤怒地 .

“哈利玛愤怒地喊道。”

“ [aɪ][spɪt][ə'pɑːn] [ðiː] !
“ I spit upon thee !
“ 我 吐 之上 你 !

“我唾弃你！”

[aɪ][spɪt][ə'pɑːn] [ðiː] !
I spit upon thee !
我 吐 之上 你 !

我唾弃你!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bent] [daʊn] [hɜːr; hər] ['feðərd] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][spæt]
” And she bent down her feathered head from the terrace and spat
” 和 她 弯曲 向下 她 羽毛 头 从 这 阳台 和 争吵
['pæʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
passionately in his face .
热情地 在 他的 脸 .

“她从露台上低下头，热情地朝他脸上吐了口唾沫。”

[ben] - ['eɪbɪd]['oʊnli] [læft] [ə'laʊd] .
Ben - Abid only laughed aloud .
本 - 阿比德 仅有的 笑了 大声 .

本·阿比德只是放声大笑。

“ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I can prove that I have spoken the truth , ” he said .
“ 我 能 证明 那 我 有 说 这 真相 , ” 他 说 .

“我可以证明我说的是真话，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɔːrpiən] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
“ But if I am indeed the son of a scorpion , as thou sayest ,
“ 但 如果 我 是 的确 这 儿子 的 一个 蝎 , 作为 你 萨耶斯特 ,

“但如果我真的像你所说的那样是蝎子的儿子，

[let][maɪ] ['brʌðərz] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

let	my	brothers	speak	for	me	.
让	我的	兄弟	说话	为了	我	.

让我的兄弟们替我说话。

[let] [maɪ] ['brʌðərz] [dɪ'kler] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][sə'heərər] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

Let	my	brothers	declare	to	all	the	Sahara	that	the	truth	is	in	my	mouth	.
让	我的	兄弟	宣布	到	全部	这	撒哈拉沙漠	那	这	真相	是	在	我的	嘴	.

让我的兄弟们向整个撒哈拉沙漠宣告：真理就在我的口中。

['sædɒk] , [rɪ'muːv] [ðaɪ]['tɜːrbən] !

Sadok	,	remove	thy	turban	!
萨多克	,	消除	你的	头巾	!

萨多克，摘下你的头巾！

" [ðə; ði]['plʌndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [welz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk]['dʒestʃər] ,

"	The	plunger	of	the	wells	,	with	a	frantic	gesture	,
"	这	柱塞	的	这	水井	,	和	一个	疯狂的	手势	,

"井盖的柱塞，以一种疯狂的姿态，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['tɜːrbən][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θriː] [s'kɔːpɪənz] ['raɪðɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] .

lifted	his	turban	and	discovered	the	three	scorpions	writhing	upon	his	shaven	head	.
抬起	他的	头巾	和	发现	这	三	蝎子	扭动	之上	他的	剃光	头	.

他掀开头巾，发现三只蝎子正扭动着他光秃秃的脑袋。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][lɔːŋgər] , ['mɜːrmər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

Another	,	and	longer	,	murmur	went	up	from	the	crowd	.
其他	,	和	更长	,	低语	去	向上	从	这	人群	.

人群中又响起了一阵更长的低语声。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['trembld] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dezərt]['ærəbz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [s'kɔːpɪənz] ,

But	some	shrank	back	and	trembled	,	for	the	desert	Arabs	are	much	afraid	of	scorpions	,
但	一些	缩小	后退	和	颤抖	,	为了	这	沙漠	阿拉伯人	是	很多	害怕的	的	蝎子	,

但有些人却畏缩不前，浑身颤抖，因为沙漠中的阿拉伯人非常害怕蝎子。

[wɪtʃ] [kɔːz] ['meni] ['dɛθs] [ɪn][ðə; ði][sə'heərər] .

which	cause	many	deaths	in	the	Sahara	.
哪个	原因	许多	死亡人数	在	这	撒哈拉沙漠	.

这在撒哈拉沙漠造成了许多人死亡。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [kraɪd][hə'liːmə] .

“	What	is	this	?	”	cried	Halima	.
“	什么	是	这	?	”	哭	哈利玛	.

"这是什么？"哈利玛喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðiː] ? ”

“	How	can	the	scorpions	speak	for	thee	?	”
“	如何	能	这	蝎子	说话	为了	你	?	”

"蝎子怎能替你说话？"

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wel] , ” [sed] [ben] - ['eɪbɪd] .

“	They	shall	speak	well	,	”	said	Ben	-	Abid	.
“	他们	将	说话	出色地	,	”	说	本	-	阿比德	.

"他们会说得很好，"本·阿比德说道。

“ [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['kænɑ:t] [laɪ] .

“	Their	voices	cannot	lie	.
”	他们的	声音	不能	说谎	.

“他们的声音不会说谎。”

[sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðaɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [maɪ] ['brʌðərz] .

Sleep	to	-	night	in	thy	room	with	these	my	brothers	.
睡觉	到	-	夜晚	在	你的	房间	和	这些	我的	兄弟	.

今晚和我的兄弟们一起睡在你的房间里吧。

[ˌɪ'reɪnə] [ænd; ənd] ['bɔ:riə] , [ðə; ði] ['goʊldən] [deɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊtəs] ['flaʊər] , [ʃæl; ʃəl] [wɑ:tʃ] [bɪ'saɪd] [ði:] .

Irena	and	Boria	,	the	Golden	Date	and	the	Lotus	Flower	,	shall	watch	beside	thee	.
伊雷娜	和	博里亚	,	这	金的	日期	和	这	莲花	花	,	将	手表	旁	你	.

伊雷娜和博里亚，金枣和莲花，将守护在你身边。

[gɑ:rd] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [ɔ:r] [ɪn] [ðaɪ] [brest] ,

Guard	in	thy	hand	,	or	in	thy	breast	,
警卫	在	你的	手	,	或者	在	你的	胸部	,

守护在你手中，或守护在你胸前。

[ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑ:gz] [fʊt] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [kæn; kən] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪl] .

the	hedgehog's	foot	that	thou	sayest	can	preserve	from	every	ill	.
这	刺猬的	脚	那	你	萨耶斯特	能	保存	从	每一个	患病的	.

你说刺猬的脚可以保佑人免受一切疾病的侵扰。

[ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðaʊ] [dɑ:ns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

If	,	in	the	evening	of	to	-	morrow	,	thou	dancest	before	the	soldiers	,
如果	,	在	这	晚上	的	到	-	明天	,	你	舞者	前	这	士兵	,

如果明天晚上你在士兵面前跳舞，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] ['fɪfti] ['goʊldən] [kɔɪnz] .

I	will	give	thee	fifty	golden	coins	.
我	将要	给	你	五十	金的	硬币	.

我将给你五十枚金币。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [dɑ:ns] [nɑ:t] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['weðər] [ben] - ['eɪbɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:θ] - ['telər] ,

But	,	if	thou	dancest	not	,	the	city	shall	know	whether	Ben	-	Abid	is	a	truth	-	teller	,
但	,	如果	你	舞者	不是	,	这	城市	将	知道	无论	本	-	阿比德	是	一个	真相	-	出纳员	,

但是，如果你不跳舞，全城就会知道本·阿比德是否说真话。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mærəˌbʊt] [kæn; kən] [rest] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] .

and	whether	the	blessings	of	the	great	marabout	can	rest	upon	such	a	woman	as	thou	art	.
和	无论	这	祝福	的	这	伟大的	玛拉布	能	休息	之上	这样的	一个	女士	作为	你	艺术	.

伟大的巫师的祝福能否降临到你这样的女子身上？

[ɪf] [ðaʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ə'freɪd] ,

If	thou	refusest	thou	art	afraid	,
如果	你	拒绝	你	艺术	害怕的	,

如果你拒绝，说明你害怕了。

[ænd; ənd][ðaɪ] [fɪr] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['treʒər] [ðæt]['dæŋgəlz]

and	thy	fear	proveth	that	thou	hast	no	faith	in	the	magic	treasure	that	dangles
和	你的	害怕	普罗维斯	那	你	哈斯特	不	信仰	在	这	魔法	宝藏	那	悬挂

[æt; ət][ðaɪ]['gɜːrdl] .

at	thy	girdle	.
在	你的	腰带	.

你的恐惧证明你对挂在腰间的魔法宝物没有信心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [diːp] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	deep	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	深的	沉默	.

一阵深深的沉默。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] :

Then	,	from	the	crowd	burst	forth	the	cry	of	many	voices	:
然后	,	从	这	人群	爆裂	前进	这	哭	的	许多	声音	:

随后，人群中爆发出一阵此起彼伏的喊声：

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] !

"	Put	it	to	the	proof	!
"	放	它	到	这	证明	!

"拿出证据来！"

[ben] - ['eɪbɪd] [spiːks] [wel] .

Ben	-	Abid	speaks	well	.
本	-	阿比德	说话	出色地	.

本·阿比德口才很好。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Put	it	to	the	proof	,	and	may	Allah	judge	between	them	.
放	它	到	这	证明	,	和	可能	真主	法官	之间	他们	.

让事实说话，愿真主在他们之间做出公正的判决。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [keɪkt] ['pigmənts][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [hə'liːmə][hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] .

"	Beneath	the	caked	pigments	on	her	face	Halima	had	gone	pale	.
"	下面	这	蛋糕	颜料	在	她	脸	哈利玛	有	已消失	苍白	.

"哈利玛脸上厚厚的颜料下面，她的脸色已经变得苍白了。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	I	will	not	,	"	she	began	.
"	我	将要	不是	,	"	她	开始	.

"我不会，"她开口说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪz] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃrɪl] , ['twɪtərɪŋ] ['læftər]

But	the	cries	rose	up	again	,	and	with	them	the	shrill	,	twittering	laughter
但	这	哭泣	玫瑰	向上	再次	,	和	和	他们	这	尖锐	,	推特	笑声

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enviəs] ['raɪvlz] .

of	her	envious	rivals	.
的	她	羡慕	竞争对手	.

但叫喊声再次响起，随之而来的是她那些嫉妒的竞争对手们尖锐刺耳的笑声。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mærəˌbʊt] ! " [skwɔːkt] [wʌn] ,

"	She	has	no	faith	in	the	marabout	!	"	squawked	one	,
"	她	有	不	信仰	在	这	玛拉布	!	"	尖叫	一	,

"她根本不信巫医！"其中一人尖声喊道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] [laɪk][æn; ən] ['iːgəlz] [biːk] .

who	had	a	nose	like	an	eagle's	beak	.
WHO	有	一个	鼻子	喜欢	一个	老鹰的	喙	.

他的鼻子像鹰喙一样。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] ! ” [paɪpt] [ə'nʌðər] ,
“ She is a liar ! ” piped another ,
“ 她 是 一个 说谎者 ! ” 管道 其他 ,

“她是个骗子！”另一个人插嘴道。

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]['sɪlkən] ['petɪkəʊts] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ['ʃeɪks] [aʊt][ɪts] [pluːmz] .
shaking out her silken petticoats as a bird shakes out its plumes .
摇晃 出去 她 丝 衬裙 作为 一个 鸟 奶昔 出去 它是 羽流 .

她抖落丝绸衬裙，就像鸟儿抖落羽毛一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv] [fɪrs] ['læftər] [roʊz] , [ʃriːk] [ɑːn] [ʃriːk] ,
And then the twitter of fierce laughter rose , shriek on shriek ,
和 然后 这 叽叽喳喳 的 凶猛的 笑声 玫瑰 , 尖叫 在 尖叫 ,

然后，一阵阵尖锐的笑声响起，尖叫声此起彼伏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ekəud] [mɔːr] ['diːpli] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [men] .
and was echoed more deeply by the crowd of watching men .
和 曾是 回声 更多的 深 经过 这 人群 的 观看 男人 .

围观的男人们的反应更加强烈。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sˈkɔːpɪənz] !
“ Give me the scorpions !
“ 给 我 这 蝎子 !

“把蝎子给我！”

” [kraɪd][hə'liːmə] ['pæʃənətli] .
” cried Halima passionately .
” 哭 哈利玛 热情地 .

”哈利玛激动地喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] !
“ I am not afraid !
“ 我 是 不是 害怕的 !

“我不害怕！”

” [hɜːr; hər]['dezərt] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .
” Her desert blood was up .
” 她 沙漠 血 曾是 向上 .

”她体内流淌着沙漠的血液。”

[hɜːr; hər]['feɪtəlɪzəm] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər][ˌaɪ 'tiː]['lɜːks] — [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
Her fatalism — even in the women of the Sahara it lurks — was awake .
她 宿命论 — 甚至 在 这 女性 的 这 撒哈拉沙漠 它 潜伏者 — 曾是 醒 .

她的宿命论——即使在撒哈拉沙漠的妇女身上也潜藏着这种宿命论——已经觉醒了。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['bɪtər] ['læftər] [ʌv; əv]
In that moment she was ready to die , to silence the bitter laughter of
在 那 片刻 她 曾是 准备好 到 死 , 到 沉默 这 苦的 笑声 的
[hɜːr; hər] ['raɪvlz] .
her rivals .
她 竞争对手 .

那一刻，她做好了赴死的准备，要让对手们的苦笑彻底消失。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [ə'weɪ] [æz; əz]['sædɒk] [grɑːspt] [ðə; ði] [sˈkɔːpɪənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [klɔː] , [ænd; ənd] [liːpt] ,
It sank away as Sadok grasped the scorpions in his filthy claw , and leaped ,
它 沉没 离开 作为 萨多克 抓住 这 蝎子 在 他的 污秽 爪 , 和 跳跃 ,

萨多克用他肮脏的爪子抓住蝎子，纵身一跃，蝎子随即沉入海底。

['dʒɪbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] .
gibbering in his beard , upon the terrace .
胡言乱语 在 他的 胡须 , 之上 这 阳台 .

在露台上，他对着胡须喃喃自语。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

” [kraɪd] [hə'liːmə] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] ['pɔɪzn] .
” cried Halima , as he came upon her , holding forth his handful of writhing poison .
” 哭 哈利玛 , 作为 他 来了 之上 她 , 保持 前进 他的 少数 的 扭动 毒 .

“哈利玛尖叫起来，因为他冲到她面前，手里拿着一把扭动的毒药。”

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] .
Her bosom heaved .
她 怀 喘息 .

她的胸口剧烈起伏。

[hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [aɪz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [koʊl] , [ʃoʊn] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːst] [æt; ət] [beɪ] .
Her lustrous eyes , heavy with kohl , shone like those of a beast at bay .
她 光泽的 眼睛 , 重的 和 科尔 , 闪耀 喜欢 那些 的 一个 兽 在 湾 .

她那双涂着浓重眼线的眼睛，闪烁着如同受困野兽般的光芒。

['sædɒk] [stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] .
Sadok stood still , with his naked arm outstretched .
萨多克 站立 仍然 , 和 他的 裸 手臂 伸展 .

萨多克站在那里一动不动，赤裸的手臂伸了出来。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɔːrpiən] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɪfti] ['goʊldən] [kɔɪnz] ?
“ How shall I know that the son of a scorpion will pay me the fifty golden coins ?
“ 如何 将 我 知道 那 这 儿子 的 一个 蝎 将要 支付 我 这 五十 金的 硬币 ?

“我怎能知道蝎子的儿子会付给我五十枚金币呢？”

[hiː; hi] [ɪz] [pʊr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spiːks] ['breɪvli] .
He is poor , though he speaks bravely .
他 是 贫穷的 , 尽管 他 说话 勇敢地 .

他虽然贫穷，但说话勇敢。

[hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊkərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæ'ʃiːʃ ˌhæʃiːʃ] ,
He is but a singer in the café of the smokers of the hashish ,
他 是 但 一个 歌手 在 这 咖啡店 的 这 吸烟者 的 这 大麻 ,

他不过是吸食大麻者咖啡馆里的一个歌手罢了。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [baɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['rɑːmədɑːn] .
and cannot buy even a new garment for the close of the feast of Ramadan .
和 不能 买 甚至 一个 新的 服装 为了 这 关闭 的 这 盛宴 的 斋月 .

甚至连斋月结束前买件新衣服都买不起。

[haʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊld] [wɪl] [hæŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [brests] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
How , then , shall I know that the gold will hang from my breasts when to - morrow ,
如何 , 然后 , 将 我 知道 那 这 金子 将要 悬挂 从 我的 乳房 什么时候 到 - 明天 ,

那么，我该如何知道，明天，那金子还会挂在我的胸前呢?

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [aɪ] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [tuːg] —

at	the	falling	of	the	sun	,	I	dance	before	the	men	of	Toug	—
在	这	坠落	的	这	太阳	,	我	舞蹈	前	这	男人	的	艰难	—

夕阳西下时，我在图格的男人们面前跳舞——

" [ben] - ['eɪbɪd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bɜːr'nuːs] ,

"	Ben	-	Abid	put	his	hand	beneath	his	burnous	,
"	本	-	阿比德	放	他的	手	下面	他的	烧焦的	,

本·阿比德把手放在他的烧伤处，

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bæg][taɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][kɔːrd] .

and	brought	forth	a	bag	tied	at	the	mouth	with	cord	.
和	带来	前进	一个	包	系	在	这	嘴	和	绳索	.

他拿出一个袋子，袋口用绳子系着。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] !

"	They	are	here	!
"	他们	是	这里	!

"他们来了！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði][dʒuːz] !

"	The	Jews	!
"	这	犹太人	!

"犹太人！"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] !

He	has	been	to	the	Jews	!
他	有	到过	到	这	犹太人	!

他去过犹太人那里!

" [kraɪd][ðə; ði]['dezərt] [men] .

"	cried	the	desert	men	.
"	哭	这	沙漠	男人	.

"沙漠里的人们喊道。"

" [brɪŋ] [ə; eɪ][læmp] !

"	Bring	a	lamp	!
"	带来	一个	灯	!

"带盏灯来！"

" [sed] [ben] - ['eɪbɪd] .

"	said	Ben	-	Abid	.
"	说	本	-	阿比德	.

"本-阿比德说道。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌɪ'reɪnə][ænd; ənd]['bɔːriə] , [ðə; ði]['goʊldən] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊər] , [held] [ðə; ði] [laɪts] ,

And	while	Irena	and	Boria	,	the	Golden	Date	and	the	Lotus	Flower	,	held	the	lights	,
和	尽管	伊雷娜	和	博里亚	,	这	金的	日期	和	这	莲花	花	,	握住	这	灯	,

当伊雷娜和博里亚，金枣和莲花，举着灯的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt][men] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ðæt][ɑːr; ər]
and **the** **desert** **men** **crowded** **about** **him** **with** **the** **eyes** **of** **wolves** **that** **are**
和 这 沙漠 男人 挤 关于 他 和 这 眼睛 的 狼 那 是
[nɪr] [tuː; tə] ['stɑːrvɪŋ] ,
near **to** **starving** **,**
靠近 到 饥饿 ,

沙漠中的人们围拢在他身边，眼神如同饥饿的狼群。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] - [fiːt] .
he **counted** **forth** **the** **money** **on** **the** **terrace** **at** **Halima's** **feet** **.**
他 计数 前进 这 钱 在 这 阳台 在 - 脚 .

他在露台上，在哈利玛脚边数着钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['piːsɪz] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [geiziz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blæk]
And **she** **gazed** **down** **at** **the** **glittering** **pieces** **as** **one** **that** **gazes** **upon** **a** **black**
和 她 凝视 向下 在 这 闪闪发光 件 作为 一 那 凝视 之上 一个 黑色的
[feɪt] .
fate **.**
命运 .

她俯视着那些闪闪发光的碎片，仿佛在凝视着黑暗的命运。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [set][maɪ] ['brʌðərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ” [ben] - ['eɪbɪd] [sed] [tuː; tə]['sædɒk] ,
“ **And** **now** **set** **my** **brothers** **upon** **the** **maiden** **,** **”** **Ben** **-** **Abid** **said** **to** **Sadok** **,**
“ 和 现在 放 我的 兄弟 之上 这 少女 , ” 本 - 阿比德 说 到 萨多克 ,

“现在让我的兄弟们去对付那位少女，”本·阿比德对萨多克说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,
gathering **up** **the** **money** **,** **and** **casting** **it** **again** **into** **the** **bag** **,**
采集 向上 这 钱 , 和 铸件 它 再次 进入 这 包 ,

把钱收集起来，再放回袋子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][taɪd][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] .
which **he** **tied** **once** **more** **with** **the** **cord** **.**
哪个 他 系 一次 更多的 和 这 绳索 .

他用绳子再次将绳子系好。

[hə'liːmə][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skɔːrpiən] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] ,
Halima **did** **not** **move** **,** **but** **she** **looked** **upon** **the** **scorpion** **that** **was** **black** **,**
哈利玛 做过 不是 移动 , 但 她 看起来 之上 这 蝎 那 曾是 黑色的 ,

哈利玛一动不动，只是盯着那只黑色的蝎子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps] ['trembld] .
and **her** **red** **lips** **trembled** **.**
和 她 红色的 嘴唇 颤抖 .

她红润的嘴唇颤抖着。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] [fʊt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Then **she** **closed** **her** **hand** **upon** **the** **hedgehog's** **foot** **that** **hung** **from** **her**
然后 她 关闭 她 手 之上 这 刺猬的 脚 那 悬挂 从 她
['goʊldən]['gɜːrdl] ,
golden **girdle** **,**
金的 腰带 ,

然后她把手合拢到挂在她金腰带上的刺猬爪子上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['ebən] ['aɪˌbraʊz] .
and **shut** **her** **eyes** **beneath** **her** **ebon** **eyebrows** **.**
和 关闭 她 眼睛 下面 她 乌木 眉毛 .

她闭上了眼睛，乌黑的眉毛垂在眼眶下。

“ [set][maɪ] ['brʌðərz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ! ” [sed] [ben] - ['eɪbɪd] .
“ **Set** **my** **brothers** **upon** **her** **!** **”** **said** **Ben** **-** **Abid** **.**
“ 放 我的 兄弟 之上 她 ! ” 说 本 - 阿比德 .

“让我的兄弟们去对付她！”本·阿比德说道。

[ðə; ði]['plʌndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hə'li:mə] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər]['skɑ:rlət]['bɑ:dɪs] ['rʌfli] ,

The	plunger	of	the	wells	sprang	upon	Halima	,	opened	her	scarlet	bodice	roughly	,
这	柱塞	的	这	水井	弹簧	之上	哈利玛	,	打开	她	猩红	紧身胸衣	大致	,

水井的活塞猛地弹到哈利玛身上，粗暴地撕开了她鲜红的紧身胸衣。

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [klɔ:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] — ['empti] .

plunged	his	claw	into	her	swelling	bosom	,	and	withdrew	it	—	empty	.
暴跌	他的	爪	进入	她	肿胀	怀	,	和	退出	它	—	空的	.

他将爪子插入她隆起的胸膛，然后抽了出来——空空如也。

“ [kɪs] [hɜ:r; hər][kloʊz] , [maɪ] ['brʌðərz] ! ” ['wɪspəd] [ben] - ['eɪbɪd] .

“	Kiss	her	close	,	my	brothers	!	”	whispered	Ben	-	Abid	.
“	吻	她	关闭	,	我的	兄弟	!	”	低声说道	本	-	阿比德	.

“兄弟们，亲她一下！”本·阿比德低声说道。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɜ:rmər] , [laɪk][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ʃɪŋgli] [bi:tʃ] ,

A	long	murmur	,	like	the	growl	of	the	tide	upon	a	shingly	beach	,
一个	长的	低语	,	喜欢	这	咆哮	的	这	潮	之上	一个	碎石	海滩	,

一阵绵长的低语，如同潮水拍打鹅卵石海滩的咆哮声。

[ə'roʊz][wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

arose	once	more	from	the	crowd	.
出现	一次	更多的	从	这	人群	.

他再次从人群中站了起来。

[hə'li:mə] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] ['laɪtɪd] ['dɔ:rweɪ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

Halima	turned	about	,	and	went	slowly	in	at	her	lighted	doorway	,	followed	by
哈利玛	转向	关于	,	和	去	缓慢地	在	在	她	照明	门口	,	随后	经过

[ˌɪ'reɪnə][ænd; ənd]['bɔ:riə] .

Irena	and	Boria	.
伊雷娜	和	博里亚	.

哈利玛转过身，缓缓走进她那亮着灯的门口，伊雷娜和博里亚跟在后面。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [ʌv; əv][pɑ:m][wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	heavy	door	of	palm	was	shut	behind	them	.
这	重的	门	的	棕榈	曾是	关闭	在后面	他们	.

他们身后的那扇厚重的棕榈树门关上了。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

The	light	was	hidden	.
这	光	曾是	隐	.

灯光被遮挡住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] .

There	was	a	great	silence	.
那里	曾是	一个	伟大的	沉默	.

一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] - [vɔɪs] ['skri:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [tu:; tə][ben] - ['eɪbɪd] , “ [maɪ]

It	was	broken	by	Sadok's	voice	screaming	in	his	beard	to	Ben	-	Abid	,	“	My
它	曾是	破碎的	经过	-	嗓音	尖叫	在	他的	胡须	到	本	-	阿比德	,	“	我的

['mʌni] !

money	!
钱	!

萨多克的声音从胡子里传来，他冲着本·阿比德大喊：“我的钱！”

[gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['mʌni] !

Give	me	my	money	!
给	我	我的	钱	!

把我的钱还给我！

” [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] [went] [ˈkeɪpərɪŋ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

”	He	snatched	it	with	a	howl	,	and	went	capering	forth	into	the	darkness	.
”	他	抢夺	它	和	一个	嗥	,	和	去	嬉戏	前进	进入	这	黑暗	.

他嚎叫一声，一把抢过东西，蹦蹦跳跳地跑进了黑暗中。

[wen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [əˈsembld] [ɪn]

When	the	next	night	fell	upon	the	desert	there	was	a	great	crowd	assembled	in
什么时候	这	下一个	夜晚	跌倒	之上	这	沙漠	那里	曾是	一个	伟大的	人群	组装	在

[ðə; ði][ˌkæˈfeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] .

the	café	of	the	dancers	.
这	咖啡店	的	这	舞者	.

第二天夜幕降临沙漠时，舞者们的咖啡馆里聚集了一大群人。

[ðə; ði][ˈpaipəz] [bluː] [ˈɪntuː][ðer; ðər][paɪps] , [ænd; ənd] [swei] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,

The	pipers	blew	into	their	pipes	,	and	swayed	upon	their	haunches	,
这	风笛手	吹	进入	他们的	管道	,	和	摇摆	之上	他们的	臀部	,

风笛手们吹奏着风笛，蹲伏在地上摇晃着身体。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]

turning	their	glittering	eyes	to	and	fro	to	see	what	man	had	a	mind
转弯	他们的	闪闪发光	眼睛	到	和	弗	到	看	什么	男人	有	一个	头脑

[tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [wel] [griːst] [ˈfɔridz] .

to	press	a	piece	of	money	upon	their	well	greased	foreheads	.
到	按	一个	片	的	钱	之上	他们的	出色地	涂油	额头	.

她们睁大闪亮的眼睛四处张望，想看看哪个男人会把一张钞票按在她们涂满油的额头上。

[ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ˌprɔməˈneɪdɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrθn] [flɔːr] ,

The	dancers	came	and	went	,	promenading	arm	in	arm	upon	the	earthen	floor	,
这	舞者	来了	和	去	,	漫步	手臂	在	手臂	之上	这	土	地面	,

舞者们来来往往，手挽着手在泥土地面上漫步。

[ɔːr] [ˈliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd][ˈfɪŋgərz] [ˈflʌtərɪŋ] .

or	leaping	with	hands	outstretched	and	fingers	fluttering	.
或者	跳跃	和	双手	伸展	和	手指	飘动	.

或者伸展双臂，手指飞舞着跳跃。

[ðə; ði] [kəˈbail] [əˈtendənt] [slɪpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [kʌps] ,

The	Kabyle	attendant	slipped	here	and	there	with	the	coffee	cups	,
这	卡比尔人	服务员	滑倒了	这里	和	那里	和	这	咖啡	杯子	,

那位卡比尔族服务员端着咖啡杯，不时地滑来滑去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [ˈlaɪtli] [ˈʌpwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ruːf] .

and	the	wreaths	of	smoke	curled	lightly	upward	towards	the	wooden	roof	.
和	这	花圈	的	抽烟	卷曲	轻轻	向上	向	这	木制的	屋顶	.

缕缕青烟缓缓升腾，向着木质屋顶飘去。

[bʌt; bət][həˈliːmə] [keɪm] [nɑːt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈskɑːrlət]

But	Halima	came	not	through	the	open	doorway	holding	the	scarlet
但	哈利玛	来了	不是	通过	这	打开	门口	保持	这	猩红

[ˈhæŋkɜˑtʃəfs, ˈhæŋkɜˑtʃiːfs] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

handkerchiefs	above	her	head	.
手帕	多于	她	头	.

但哈利玛并没有像往常那样，举着鲜红的手帕从敞开的门口进来。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [pæˈlənkiːn] ,

And	presently	,	late	in	the	night	,	they	laid	her	body	in	a	palanquin	,
和	目前	,	晚的	在	这	夜晚	,	他们	铺设	她	身体	在	一个	轿子	,

于是，在深夜，他们将她的遗体安放在轿子里。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [pæˈlənkiːn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkæm(ə)l] , [ænd; ənd] ,

and	set	the	palanquin	upon	a	running	camel	,	and	,
和	放	这	轿子	之上	一个	跑步	骆驼	,	和	,

然后将轿子放在一头奔跑的骆驼上，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ʃrɪld] [ðer; ðər] [lə'ment] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sændz] ,

while	**the**	**dancers**	**shrilled**	**their**	**lament**	**amid**	**the**	**sands**	**,**
尽管	这	舞者	尖锐的	他们的	哀叹	之中	这	沙子	,

舞者们在沙滩上发出凄厉的哀嚎，

[ðeɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [djʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

they	**bore**	**her**	**away**	**into**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**dunes**	**towards**	**the**	**south**	**and**
他们	钻孔	她	离开	进入	这	黑暗	的	这	沙丘	向	这	南	和

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

the	**tents**	**of**	**her**	**own**	**people**	**.**
这	帐篷	的	她	自己的	人们	.

他们把她抬到南方的沙丘深处，抬到她族人的帐篷里。

[ðə; ði] ['dʒækəlz] [læft] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [baɪ] .

The	**jackals**	**laughed**	**as**	**she**	**went**	**by**	**.**
这	豺狼	笑了	作为	她	去	经过	.

她走过时，豺狼们都笑了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑ:gz] [fʊt] [wʌz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] .

But	**the**	**hedgehog's**	**foot**	**was**	**left**	**lying**	**upon**	**the**	**floor**	**of**	**her**	**chamber**	**.**
但	这	刺猬的	脚	曾是	左边	说谎	之上	这	地面	的	她	房间	.

但刺猬的脚却留在了她房间的地板上。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	**one**	**of**	**the**	**dancers**	**would**	**touch**	**it**	**.**
不是	一	的	这	舞者	会	触碰	它	.

没有一个舞者愿意碰它。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

That	**night**	**I**	**was**	**in**	**the**	**café**	**,**	**and**	**,**	**hearing**	**of**	**all**	**these**	**things**	**from**
那	夜晚	我	曾是	在	这	咖啡店	,	和	,	听力	的	全部	这些	事物	从

- ,

Kouïdah	**,**
-	,

那天晚上我在咖啡馆里，从库伊达那里听到了所有这些事情，

[ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

the	**boy**	**,**	**I**	**went**	**into**	**the**	**court**	**,**
这	男生	,	我	去	进入	这	法庭	,

我走进法庭时，那个男孩.....

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt]

and	**gathered**	**up**	**the**	**trinket**	**which**	**had**	**brought**	**a**	**woman**	**to**	**the**	**great**
和	聚集	向上	这	小饰品	哪个	有	带来	一个	女士	到	这	伟大的

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

于是，他捡起了那件曾将一位女子带入寂静之中的饰品。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [roʊd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [tu:; tə] - ,

Next	**day**	**I**	**rode**	**on**	**horseback**	**to**	**Tamacine**	**,**
下一个	天	我	骑	在	马背	到	-	,

第二天我骑马去了塔马辛，

[æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mærəˌbʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

asked	**to**	**see**	**the**	**marabout**	**and**	**told**	**him**	**all**	**the**	**story**	**.**
问	到	看	这	玛拉布	和	讲述	他	全部	这	故事	.

他请求见圣人，并把事情的来龙去脉都告诉了他。

[hiː; hi] ['lisnd] , ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪn] [æn; ən] ['oʊlioʊˌgræf; 'oʊliəˌgræf] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]

He	listened	,	smiling	like	the	rising	sun	in	an	oleograph	,	and	twisting
他	听着	,	微笑	喜欢	这	上升	太阳	在	一个	油印	,	和	扭曲

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hændz] ,

in	his	huge	hands	,
在	他的	巨大的	双手	,

他听着，脸上带着如同油印照片上冉冉升起的太阳般的笑容，大手不停地转动着。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['henə] , [ðə; ði] [stɑːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [griːn] ['rɪbənz] .

that	were	tinted	with	the	henna	,	the	staff	with	the	apple	-	green	ribbons	.
那	是	有色	和	这	指甲花	,	这	职员	和	这	苹果	-	绿色的	丝带	.

那些用指甲花染料染过的颜色，还有系着苹果绿色丝带的法杖。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [aɪ] [sed] :

When	I	came	to	the	end	I	said	:
什么时候	我	来了	到	这	结尾	我	说	:

最后我说：

“ [oʊ] , ['hoʊli] ['mærəˌbʊt] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] . ”

“	O	,	holy	marabout	,	tell	me	one	thing	.	”
“	哦	,	圣	玛拉布	,	告诉	我	一	事物	.	”

“哦，神圣的圣人，请告诉我一件事。”

“ ['æləˌ'ɑːləˌɑː'lɑː] [ɪz] [dʒʌst] .

“	Allah	is	just	.
“	真主	是	只是	.

真主是公正的。

[aɪ] ['lɪs(ə)n] . ”

I	listen	.	”
我	听	.	”

我听着。

“ [ɪf] [ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [hæd; həd] [slept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] [huː] [held] [ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] [fʊt]

“	If	the	scorpions	had	slept	with	a	veiled	woman	who	held	the	hedgehog's	foot
“	如果	这	蝎子	有	睡着了	和	一个	含蓄	女士	WHO	握住	这	刺猬的	脚

,

,

,

“如果蝎子和一位戴着面纱、握着刺猬脚的女人睡在一起，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] ?

how	would	it	have	been	?
如何	会	它	有	到过	?

会是什么样的呢?

[wʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæv; həv] [daɪd] [ɔːr] [lɪvd] ?

Would	the	woman	have	died	or	lived	?
会	这	女士	有	死亡	或者	居住地	?

这名女子会死还是会活?

” [ðə; ði] ['mærəˌbʊt] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

”	The	marabout	did	not	answer	.
”	这	玛拉布	做过	不是	回答	.

“那位宗教人士没有回答。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kɑːmli] ,

He	looked	at	me	calmly	,
他	看起来	在	我	平静地	,

他平静地看着我，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [æsks] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]

as	at	a	child	who	asks	questions	about	the	mysteries	of	life	which	only	the
作为	在	一个	孩子	WHO	问	问题	关于	这	谜团	的	生活	哪个	仅有的	这

[oʊld][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

old	can	understand	.
老的	能	理解	.

就像一个孩子问一些只有老人才能理解的关于人生奥秘的问题一样。

“ [ðiːz] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] .

“	These	things	,	”	he	said	at	length	,	“	are	hidden	from	the	unbeliever	.
“	这些	事物	,	”	他	说	在	长度	,	“	是	隐	从	这	不信者	.

“这些事，”他长篇大论地说，“对不信的人来说是隐藏的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ruːmi] .

You	are	a	Roumi	.
你	是	一个	鲁米	.

你是 Roumi。

[haʊ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [lɜːrn] [sʌtʃ] ['mætərz] ? ”

How	,	then	,	should	you	learn	such	matters	?	”
如何	,	然后	,	应该	你	学习	这样的	事情	?	”

那么，你该如何学习这些知识呢?

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːmi] — — ”

“	But	even	the	Roumi	—	—	”
“	但	甚至	这	鲁米	—	—	”

“但就连鲁米——”

“ [ɪn][ðə; ði]['dezərt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mistəriz] , ” [kən'tɪnjuːd][ðə; ði] ['mærəˌbʊt] ,

“	In	the	desert	there	are	mysteries	,	”	continued	the	marabout	,
“	在	这	沙漠	那里	是	谜团	,	”	持续	这	玛拉布	,

“沙漠里充满了神秘，”巫医继续说道。

“ [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][mʌst; məst][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] ['penətreɪt] . ”

“	which	even	the	faithful	must	not	seek	to	penetrate	.	”
“	哪个	甚至	这	忠实	必须	不是	寻找	到	穿透	.	”

“即使是虔诚的信徒也不应该试图去渗透。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] — — ”

“	Then	it	is	useless	to	—	—	”
“	然后	它	是	无用	到	—	—	”

“那么这样做就毫无用处——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːsləs] .

“	It	is	very	useless	.
“	它	是	非常	无用	.

“这完全没用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

It	is	as	useless	as	to	try	to	count	the	grains	of	the	sand	.
它	是	作为	无用	作为	到	尝试	到	数数	这	谷物	的	这	沙	.

这就像试图数清沙子的粒粒一样徒劳无功。

” [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

”	I	said	no	more	.
”	我	说	不	更多的	.

我没再说什么了。

[moʊˈhɑːmɪd] [el] - [ben]['æli] - [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ]

Mohammed	**El**	**Aïd**	**Ben**	**Ali**	**Tidjani**	**smiled**	**once**	**more**	**,**	**and**	**beckoned**	**to**	**a**	**negro**
穆罕默德	埃尔	-	本	阿里	-	微笑	一次	更多的	,	和	招手	到	一个	黑人

[əˈtendənt] ,

attendant	**,**
服务员	,

穆罕默德·艾尔·艾德·本·阿里·蒂贾尼再次露出笑容，并向一名黑人侍者招了招手。

[huː] [ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][bɑːks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

who	**ran**	**with**	**a**	**musical**	**box**	**,**	**one**	**of**	**the**	**gifts**	**of**	**the**	**faithful**	**.**
WHO	跑	和	一个	音乐	盒子	,	一	的	这	礼物	的	这	忠实	.

他带着音乐盒奔跑，这是信徒们的礼物之一。

“ [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm]['pærɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)ns] .

“	**This**	**comes**	**from**	**Paris**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**spreading**	**complacence**	**.**
“	这	来	从	巴黎	,	”	他	说	,	和	一个	传播	自满	.

“这来自巴黎，”他带着一种自满的神情说道。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [klɪk] ,

Then	**there**	**was**	**within**	**the**	**box**	**a**	**sounding**	**click**	**,**
然后	那里	曾是	之内	这	盒子	一个	听起来	点击	,

然后盒子里传来一声清脆的咔哒声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][stoʊl] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] - ['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌmæsɑːnˈjɛloʊ] , “ [kʌm] [ɔː(r)]

and	**there**	**stole**	**forth**	**a**	**tinkling**	**of**	**Auber's**	**music**	**to**	**Masaniello**	**,**	**“**	**Come**	**o'er**
和	那里	偷窃	前进	一个	叮叮当当	的	-	音乐	到	马萨尼洛	,	“	来	超过

[ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] ！ ”

the	**moonlit**	**sea**	**!**	**”**
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	！	”

于是，奥贝尔的乐曲悄然响起，献给马萨尼洛：“来吧，跨越月光下的大海！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神